

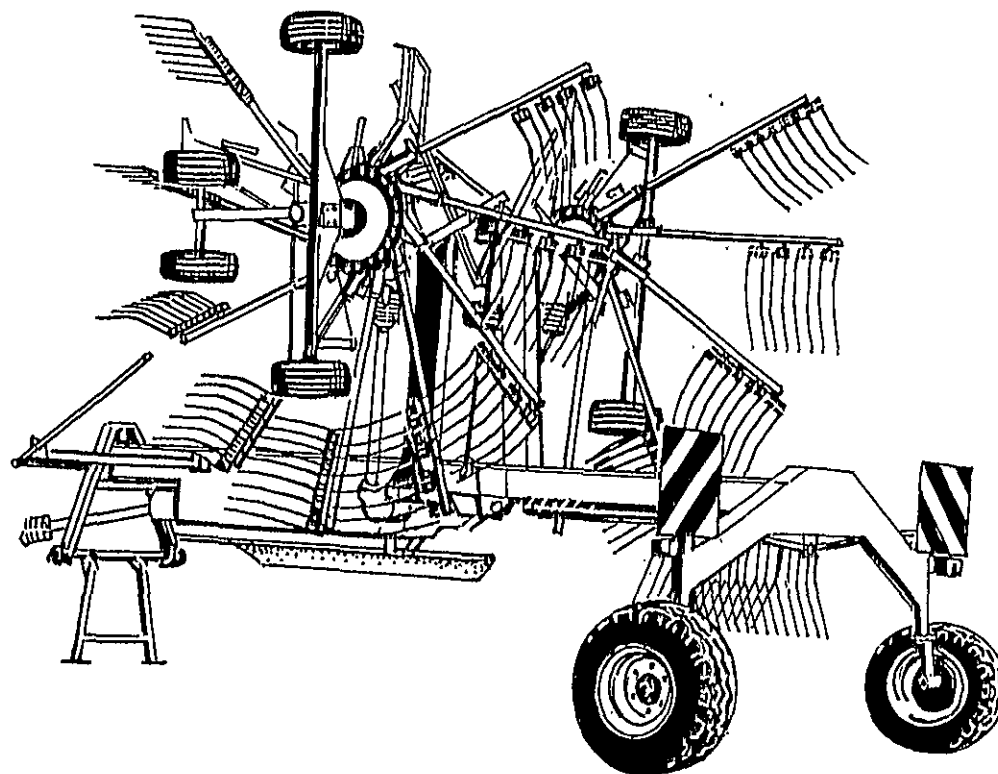


# Turboschwader

Ersatzteilliste  
Liste de Pièces de Rechange  
Spare Parts List

**TS 800**

ab Masch.-Nr. 0991



**Ausgabe - Edition - Edition**

**036/6**

## D ERSATZTEILLISTE

### WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe der auf dem Typenschild eingeprägten Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden.

Genaue Anschrift mit Post- und Bahnstation und Postleitzahl sowie Versandart (ob Päckchen, Postpaket, Fracht-, Eil- oder Expresgut) ist unbedingt anzugeben.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muß der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantianspruch.

## F CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

### NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Surtout, il est impératif de mentionner le numéro de série de la machine, marquée sur la plaque du constructeur, afin d'éviter des livraisons erronées de pièces détachées.

Veuillez préciser en tout cas également votre bureau de poste ou station de chemins de fer, avec chiffre de code postal, ainsi que la nature désirée de transport (petit paquet, colis postal, petite ou grande vitesse, exprès).

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayant pas été remplacées au bon moment.

## GB SPARE PARTS CATALOGUE

### IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote also the machine serial number marked on the nameplate, in order to prevent any erroneous supply of parts.

Please make sure to mention also your post office or railway station, incl. zip code, and the kind of transport (small parcel, post parcel, normal or fast freight, express).

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Prior to every work these parts must be checked for perfect operation. If necessary, they have to be replaced. We cannot accept any warranty for consequential damage which is due to the fact that wear parts have not replaced in proper time.

## NL ONDERDELENLIJST

### BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VAN ONDERDELEN

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het type-plaatje ingestempelde machine-nummer op te geven, om foute leveringen van onderdelen te vermijden.

Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, lij- of expresgoed).

De onderdelen, die in de onderdelenlijst met een "X" zijn gemerkt, zijn tijdens het gebruik onderhevig aan normale slijtage en vallen daarom niet onder de garantiebepalingen. De toestand van deze delen dient, telkens vóór het werk begint, te worden gecontroleerd op hun goede werking. Zonodig versleten delen vervangen. Eventuele schade, tengevolge van niet tijdige vervanging van versleten onderdelen, wordt niet door de garantie gedekt.

## I LISTA PARTI DI RICAMBIO

### NOTE IMPORTANTI PER ORDINARE PEZZI DI RICAMBIO

Individuare l'esatto numero d'ordine e la denominazione del pezzo da ricambiare, consultando la seguente lista parti.

Per evitare ogni errata consegna, Vi consigliamo espressamente di rimetterci il numero macchina inciso sulla targhetta di matricola.

Per la spedizione Vi preghiamo di rimetterci l'indirizzo preciso, la stazione ferroviaria o ufficio postale competente, il CAP nonché il tipo di consegna richiesto (pacco, pacchetto, spedizione espresso, corriere).

Le parti di ricambio di listino contadistinte dalla lettera "X" sono quelle parti che durante il servizio dell'attrezzo vanno maggiormente soggette a naturale usura per cui non si assume alcuna garanzia. Prima di mettere in funzione l'attrezzo è necessario controllare se dette parti risultano funzionali. In caso contrario procedere a conveniente sostituzione. Non ci si assume alcuna responsabilità per danni sorti per non tempestiva sostituzione delle parti.

## E LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

### IMPORTANTE PARA PEDIR PIEZAS DE RECAMBIO

Averiguar nº ref. y denominación exacta de la pieza a recambiar usando la lista de recambio siguiente.

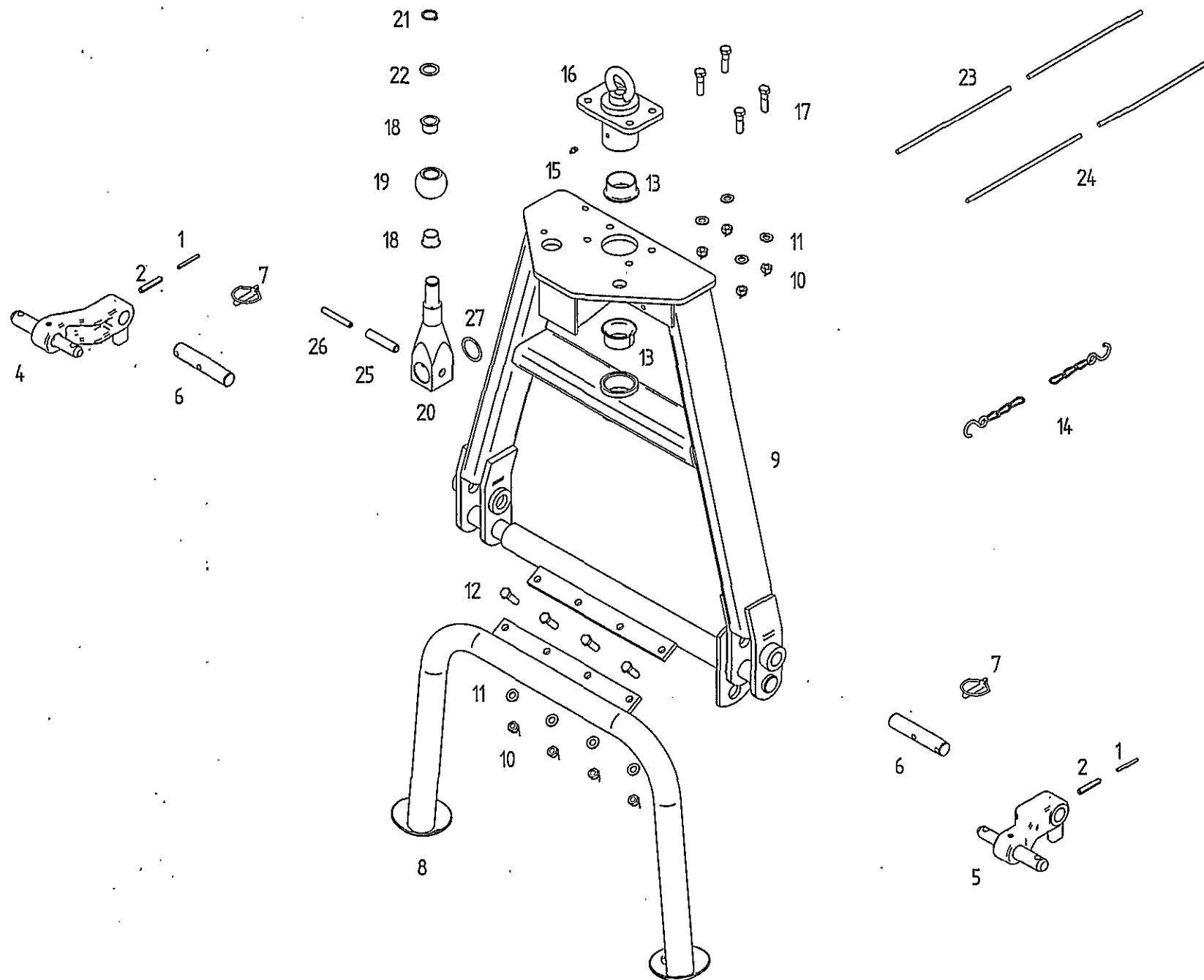
Les rogamos especialmente indicarnos el número de la máquina, estampado en la placa indicador del tipo de máquina, para evitar el suministro de piezas de recambio incorrectos.

Siempre mencionar la dirección exacta indicando la estación de tren y de correo y el código postal así como el modo de envío (paquete, en pequeña velocidad, en gran velocidad, por expreso).

Las piezas marcadas por "X" en la lista de recambio son piezas de desgaste y por eso no forman parte de nuestra garantía. Antes de cada empleo de la máquina hay que revisar la función de estas piezas. En caso de necesidad hay que reemplazarlas. Daños que resultan del recambio retrasado de estas piezas no forman parte de nuestra garantía.

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV.

1

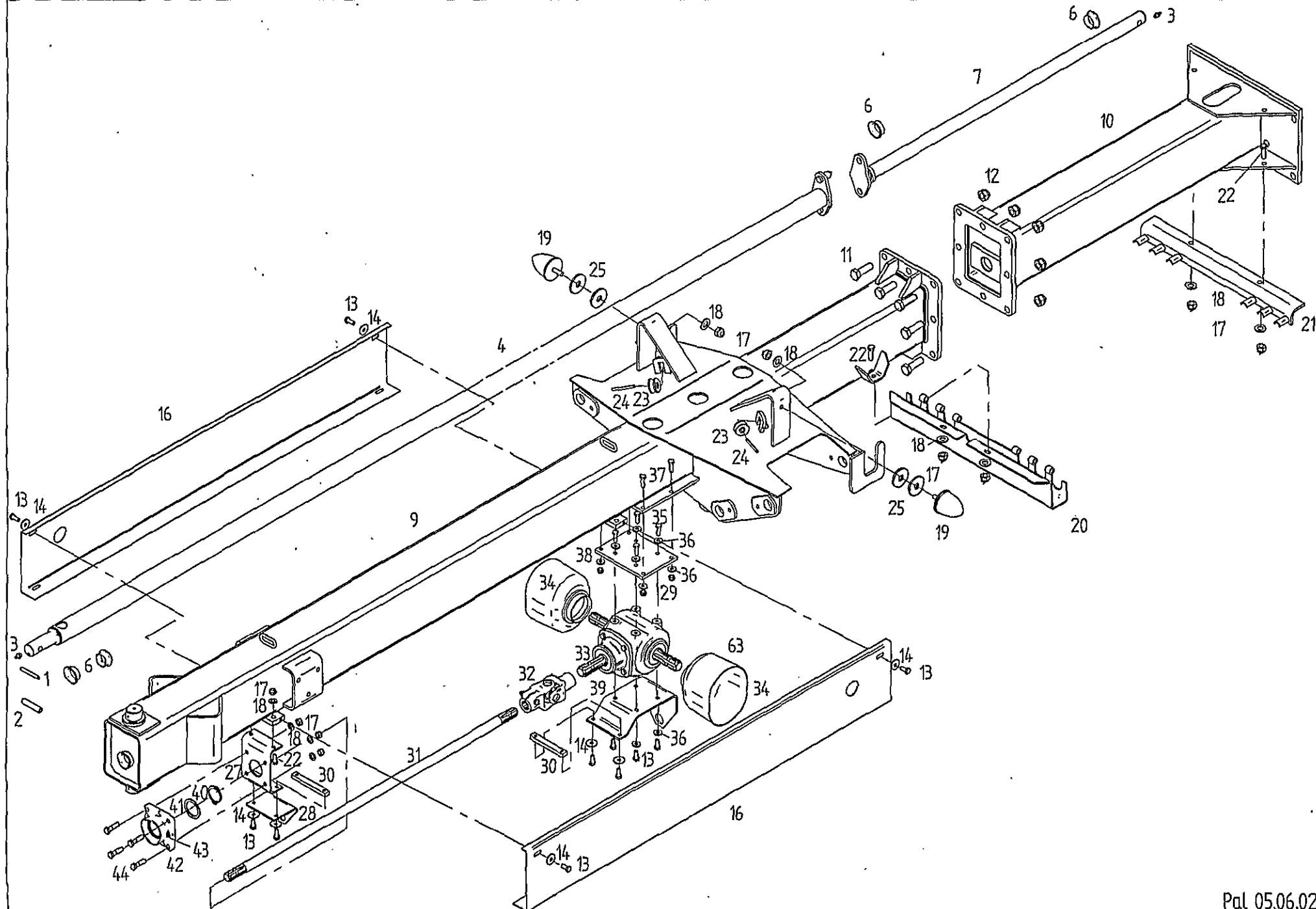


# Tafel, Table, Plan, Tav.

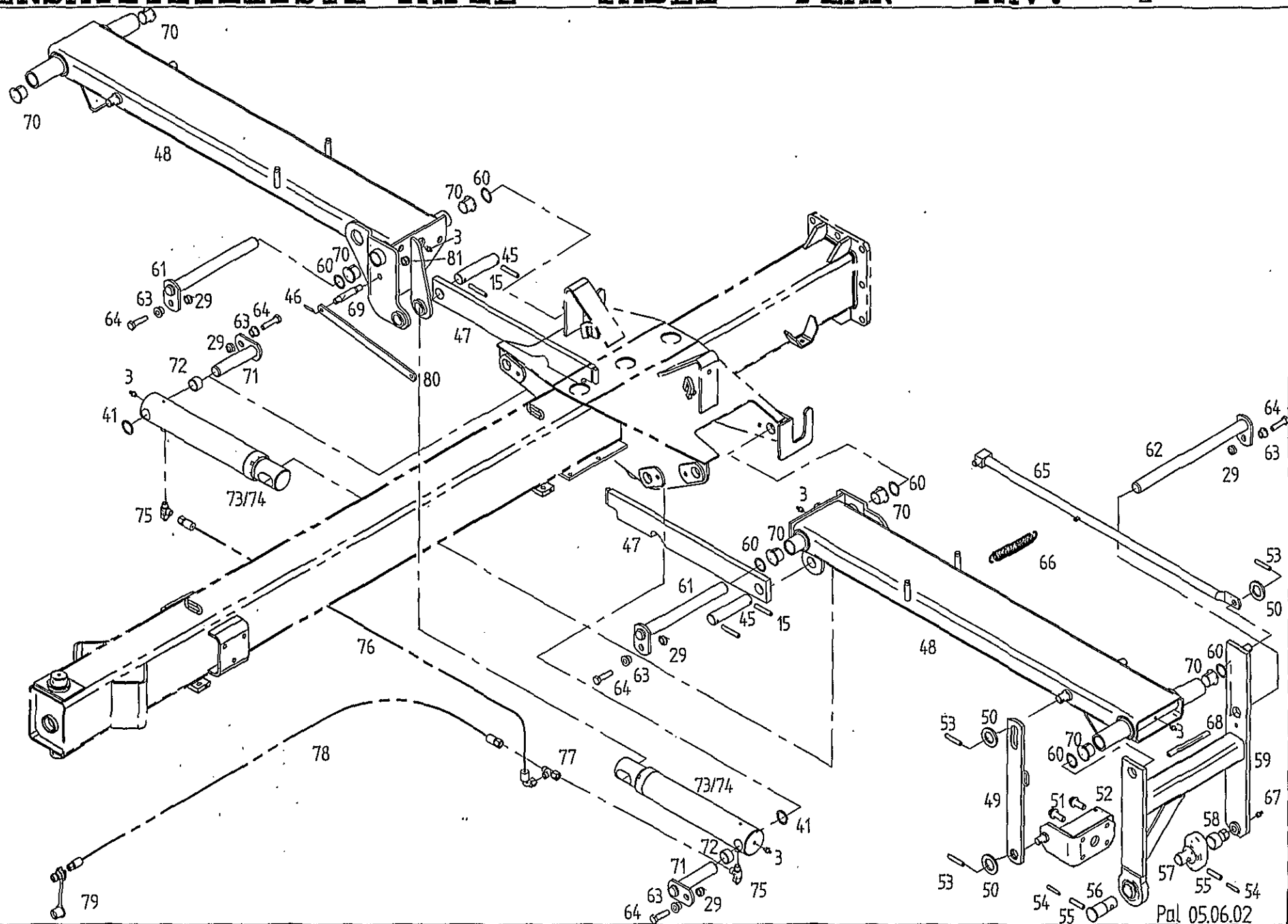
1

| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial |
|-----|--------|--------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  |  | <b>Schwenkbock.....</b>                             | <b>Swiveling device.....</b>                                        | <b>Dispositif de pivotement</b>                                |
| 1   | 127253 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 6X 55-A-ST.....                | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 2   | 127252 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 10X 55-A-ST.....               | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 4   | 151285 | o      |  |  |  | Unterlenkerbolzen rechts.....                       | Lower link lever, right.....                                        | Levier du bras de guidage, droit                               |
| 5   | 151286 | o      |  |  |  | Unterlenkerbolzen links.....                        | Lower link lever, left.....                                         | Levier du bras de guidage, gauche                              |
| 6   | 162173 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 7   | 108671 | o      |  |  |  | Klappstecker 10X45 DIN 11023 ZN3.....               | Folding plug.....                                                   | Esses d'essieu                                                 |
| 8   | 161382 | o      |  |  |  | Abstellstütze.....                                  | Parking support.....                                                | Support de stationnement                                       |
| 9   | 162224 | o      |  |  |  | Schwenkbock.....                                    | Swiveling device.....                                               | Tête de pivotement                                             |
| 10  | 108589 | o      |  |  |  | 6kt-Mutter M12- 8 -A3A DIN985.....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 11  | 105186 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 125- 13 -A3A.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 12  | 116630 | o      |  |  |  | 6kt-Schr.M12X 40- 8.8-A3A DIN933.....               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 13  | 161098 | o      |  |  |  | Bundbuchse 50W55/65X30.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 14  | 117245 | o      |  |  |  | Kn-Kette 2,8X960 22GL.DIN5686TZN.....               | Chain.....                                                          | Chaîne                                                         |
| 15  | 108292 | o      |  |  |  | Kegelschmiernippel A S8X1 DIN71412.....             | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |
| 16  | 162765 | o      |  |  |  | Lagerbuchse.....                                    | Bearing bush.....                                                   | Coussinet                                                      |
| 17  | 126771 | o      |  |  |  | 6kt-Schr.M12X 45- 8.8-A3A DIN931.....               | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 18  | 162619 | o      |  |  |  | Bundbuchse GFM-2528-21.....                         | Bush.....                                                           | Douille à collet                                               |
| 19  | 161168 | o      |  |  |  | Kugel D=60.....                                     | Ball.....                                                           | Bille                                                          |
| 20  | 162607 | o      |  |  |  | Lenkhebel vorn.....                                 | Steering lever, front.....                                          | Levier de direction, avant                                     |
| 21  | 118597 | o      |  |  |  | Sicherungsring 25X2 DIN 471.....                    | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 22  | 127570 | o      |  |  |  | Pass-Scheibe 25X 36X 2 DIN988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 23  | 161459 | o      |  |  |  | Seil 8X7000 rot.....                                | Red rope.....                                                       | Câble rouge                                                    |
| 24  | 123389 | o      |  |  |  | Seil 8X7000 schwarz.....                            | Black rope.....                                                     | Câble noir                                                     |
| 25  | 127972 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 16X 75-A-ST.....               | Tension pin.....                                                    | Goupille de serrage                                            |
| 26  | 127973 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752- 10X 75-A-ST.....               | Tension pin.....                                                    | Goupille de serrage                                            |
| 27  | 127572 | o      |  |  |  | Pass-Scheibe 40X 50X 1.5 DIN988.....                | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 2

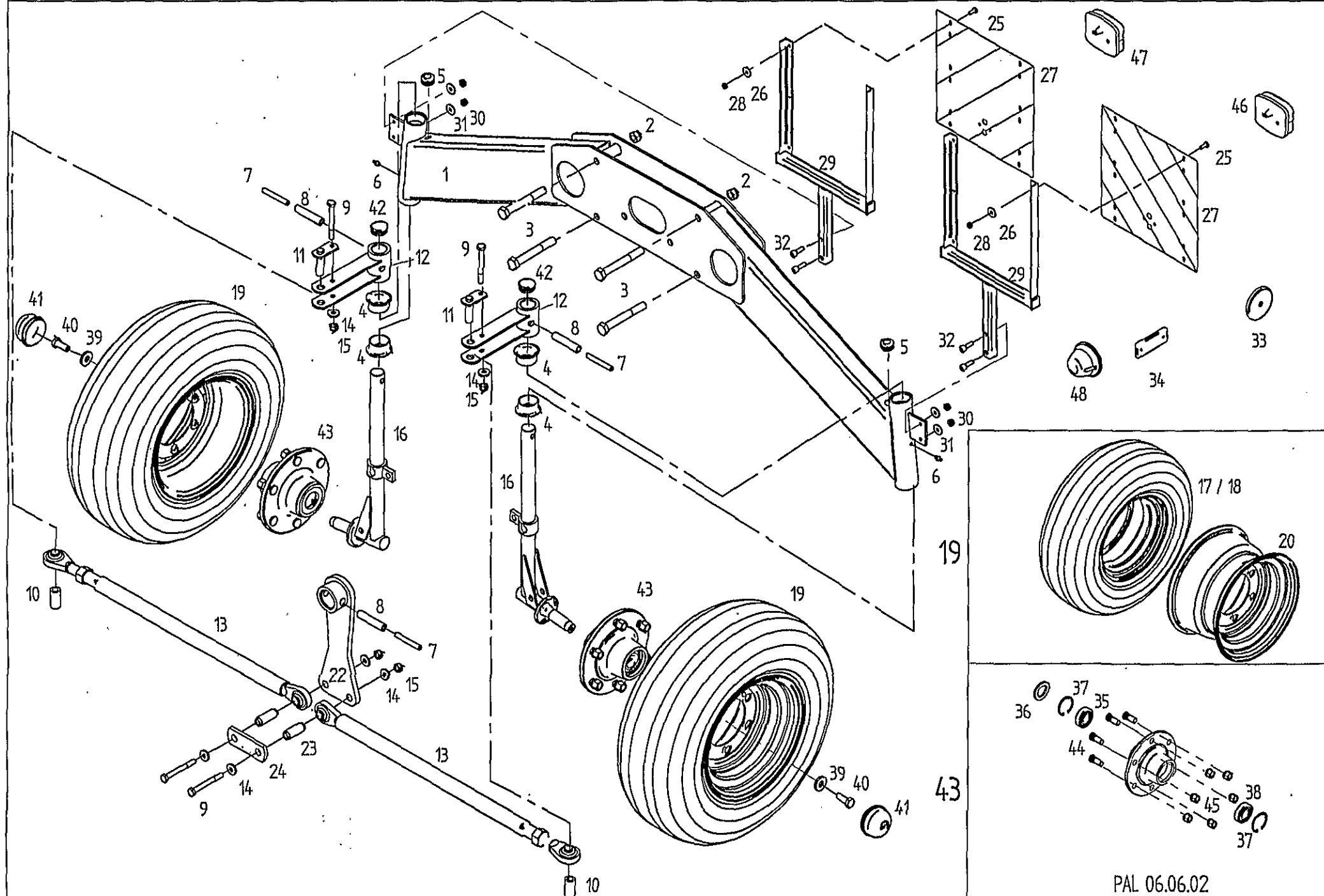


| Pos                                                                                 | Nr.    | TS 800 | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial<br>Désignation de la pièce |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     |        |        | <b>Rahmen.....</b>                                                            | <b>Frame.....</b>                                                                              | <b>Châssis</b>                                                                            |
| 1                                                                                   | 127973 | o      | Spannstift ISO 8752- 10x75-A-ST Dacromet.....                                 | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 2                                                                                   | 127972 | o      | Spannstift ISO 8752-16x75-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 3                                                                                   | 108292 | o      | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                      | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisser conique                                                                          |
| 4                                                                                   | 162134 | o      | Lenkwelle, vorn.....                                                          | Steering shaft, front.....                                                                     | Arbre de direction, avant                                                                 |
| 6                                                                                   | 161159 | o      | Bundbuchse 40W44/55x20.....                                                   | Flange sleeve.....                                                                             | Douille à collet                                                                          |
| 7                                                                                   | 162234 | o      | Lenkwelle, hinten.....                                                        | Steering shaft, back.....                                                                      | Arbre de direction, arrière                                                               |
| 9                                                                                   | 162139 | o      | Rahmen.....                                                                   | Frame.....                                                                                     | Châssis                                                                                   |
| 10                                                                                  | 161070 | o      | Rahmenrohr, hinten.....                                                       | Center frame pipe, back.....                                                                   | Tube de châssis, arrière                                                                  |
| 11                                                                                  | 116641 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M20x60-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 12                                                                                  | 127267 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M20-8-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 13                                                                                  | 124508 | o      | 6kt.-Schr. DIN 933-M10x25-8.8-A3A Verbus-plus.....                            | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 14                                                                                  | 116007 | o      | Scheibe DIN 440-R11-A3A.....                                                  | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 15                                                                                  | 127178 |        | Spannstift ISO 8752-8x50-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 16                                                                                  | 161757 | o      | Schutzblech.....                                                              | Wheel guard.....                                                                               | Tôle de protection                                                                        |
| 17                                                                                  | 108589 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 18                                                                                  | 105186 | o      | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 19                                                                                  | 123188 | o      | Parabelfeder.....                                                             | Parabola spring.....                                                                           | Ressort parabole                                                                          |
| 20                                                                                  | 163165 | o      | Ablageprofil.....                                                             | Support profile.....                                                                           | Dépôt profilé                                                                             |
| 21                                                                                  | 161313 | o      | Ablagewinkel.....                                                             | Support bracket.....                                                                           | Cornière du dépôt                                                                         |
| 22                                                                                  | 116630 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M12x40-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 23                                                                                  | 127516 | o      | Seilrolle.....                                                                | Rope pulley.....                                                                               | Poulie de câble                                                                           |
| 24                                                                                  | 127399 | o      | Spannstift ISO 8752- 5x50-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 25                                                                                  | 116011 | o      | Scheibe DIN 440-R13.5-A3A .....                                               | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 27                                                                                  | 162361 | o      | Lagerschild.....                                                              | Supporting plate.....                                                                          | Flasque                                                                                   |
| 28                                                                                  | 161152 | o      | Halter, vorn.....                                                             | Support, front.....                                                                            | Support, avant                                                                            |
| 29                                                                                  | 108441 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 30                                                                                  | 161721 | o      | Gewindeleiste.....                                                            | Strip.....                                                                                     | Bouchon                                                                                   |
| 31                                                                                  | 162194 | o      | Antriebswelle 1416.....                                                       | Drive shaft.....                                                                               | Arbre d'entraînement                                                                      |
| 32                                                                                  | 161053 | o      | Kreuzgelenk.....                                                              | Universal joint.....                                                                           | Joint de cardan                                                                           |
| 33                                                                                  | 162386 | o      | Getriebe GT30 (Tafel 14).....                                                 | Gearbox (Table 14).....                                                                        | Engrenage (Plan 14)                                                                       |
| 34                                                                                  | 126928 | o      | Schutztopf GT30.....                                                          | Guard.....                                                                                     | Pot de protection                                                                         |
| 35                                                                                  | 128018 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x30-10.9-A3A Vert                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 36                                                                                  | 116118 | o      | Scheibe DIN7349-10,5-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 37                                                                                  | 116623 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x35-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 38                                                                                  | 161055 | o      | Platte.....                                                                   | Plate.....                                                                                     | Plaque                                                                                    |
| 39                                                                                  | 161066 | o      | Halter, hinten.....                                                           | Support, back.....                                                                             | Support, arrière                                                                          |
| 40                                                                                  | 118602 | o      | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                                            | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 41                                                                                  | 126242 | o      | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988.....                                           | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 42                                                                                  | 161974 | o      | Flanschlager.....                                                             | Flange housing.....                                                                            | Boîtier de bride                                                                          |
| 43                                                                                  | 108294 | o      | Kegelschmiernippel AS 6x1 DIN 71412.....                                      | Conical grease nipple.....                                                                     | Écrou hexagonal                                                                           |
| 44                                                                                  | 126771 | o      | 6k.-Schraube DIN 933-M12x45-8.8-A3A .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| Fortsetzung nächste Seite..... Continued on next page..... Suite à la page suivante |        |        |                                                                               |                                                                                                |                                                                                           |



|     |        |        | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial |
|-----|--------|--------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Pos | Nr.    | TS 800 | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        | <b>Rahmen.....</b>                                  | <b>Frame.....</b>                                                   | <b>Châssis</b>                                                 |
|     |        |        | Fortsetzung.....                                    | Continued.....                                                      | Suite                                                          |
| 45  | 161049 | o      | Scharnierbolzen.....                                | Hinge bolt.....                                                     | Boulon de charnière                                            |
| 46  | 107451 | o      | Spannstift ISO 8752-6x36-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 47  | 163050 | o      | Transportsicherung.....                             | Safety device for transport.....                                    | Dispositif de sécurité pour le transport                       |
| 48  | 161760 | o      | Schwenkarm.....                                     | Swivel arm.....                                                     | Bras pivotant                                                  |
| 49  | 161781 | o      | Anschlaglasche.....                                 | Stop bracket.....                                                   | Éclisse de butée                                               |
| 50  | 115989 | o      | Scheibe DIN 126-26-A3A.....                         | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 51  | 127987 | o      | 6kt.-Schr. -M16x40-100-A3A Verbus -plus -ripp.....  | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 52  | 162195 | o      | Kreiselschlag.....                                  | Rotor stop.....                                                     | Butée du rotor                                                 |
| 53  | 126880 | o      | Spannstift ISO 8752- 8x45-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 54  | 124702 | o      | Spannstift ISO 8752- 8x55-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 55  | 127808 | o      | Spannstift ISO 8752-13x55-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 56  | 161149 | o      | Bolzen.....                                         | Bolt.....                                                           | Boulon                                                         |
| 57  | 162886 | o      | Kulisse.....                                        | Coulisse.....                                                       | Coulisse                                                       |
| 58  | 161190 | o      | Kurvenrolle mit Mutter.....                         | Cam roller with nut.....                                            | Galet de came avec écrou                                       |
| 59  | 161163 | o      | Kreiselaufhängung.....                              | Rotor suspension.....                                               | Suspension du rotor                                            |
| 60  | 120595 | o      | Paßscheibe 35x45x1 DIN 988.....                     | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d'austage                                             |
| 61  | 162250 | o      | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 62  | 162249 | o      | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 63  | 162245 | o      | Buchse.....                                         | Bushing.....                                                        | Douille                                                        |
| 64  | 117772 | o      | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x40-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 65  | 161763 | o      | Verstellstange.....                                 | Adjusting bar.....                                                  | Barre de réglage                                               |
| 66  | 163222 | o      | Zugfeder 3,5x26,5x195.....                          | Pulling spring.....                                                 | Ressort de tension                                             |
| 67  | 127923 | o      | Einschlagschmiernippel H1A DIN 71412.....           | Grease nipple.....                                                  | Graisser escamotable                                           |
| 68  | 127924 | o      | Kantenschutzprofil.....                             | Edge protection profile.....                                        | Profil de bordure de protection                                |
| 69  | 161077 | o      | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 70  | 150530 | o      | Bundbuchse 35W39/50x30.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 71  | 162257 | o      | Achse.....                                          | Axle.....                                                           | Essieu                                                         |
| 72  | 161062 | o      | Distanzbuchse.....                                  | Distance bushing.....                                               | Douille d'écartement                                           |
| 73  | 163051 | o      | Druckzylinder.....                                  | Pressure cylinder.....                                              | Vérin de pression                                              |
| 74  | 162614 | o      | Dichtsatz für 163051.....                           | Set of seals for 163051.....                                        | Jeu de joints pour 163051                                      |
| 75  | 123759 | o      | Drosselventil, doppeltwirkend, kompl.....           | Throttle valve, double acting, cpl.....                             | Soupape d'étranglement à double effet, cpl.                    |
| 76  | 161323 | o      | Hydraulikschlauch 1200 lang.....                    | Hydraulic hose.....                                                 | Flexible hydraulique                                           |
| 77  | 127980 | o      | Einst. L-Verschraubung EL10-S A3C OMD.....          | Adjustable screw fitting.....                                       | Raccord à vis en L réglable                                    |
| 78  | 161322 | x      | Hydraulikschlauch 4500 lang.....                    | Hydraulic hose.....                                                 | Flexible hydraulique                                           |
| 79  | 126859 | o      | SVK-Stecker NW10/8-L/A2K.....                       | Plug.....                                                           | Support                                                        |
| 80  | 161079 | o      | Lasche.....                                         | Tongue.....                                                         | Éclisse                                                        |
| 81  | 116699 | o      | 6kt.-Mutter DIN 985-M16-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |

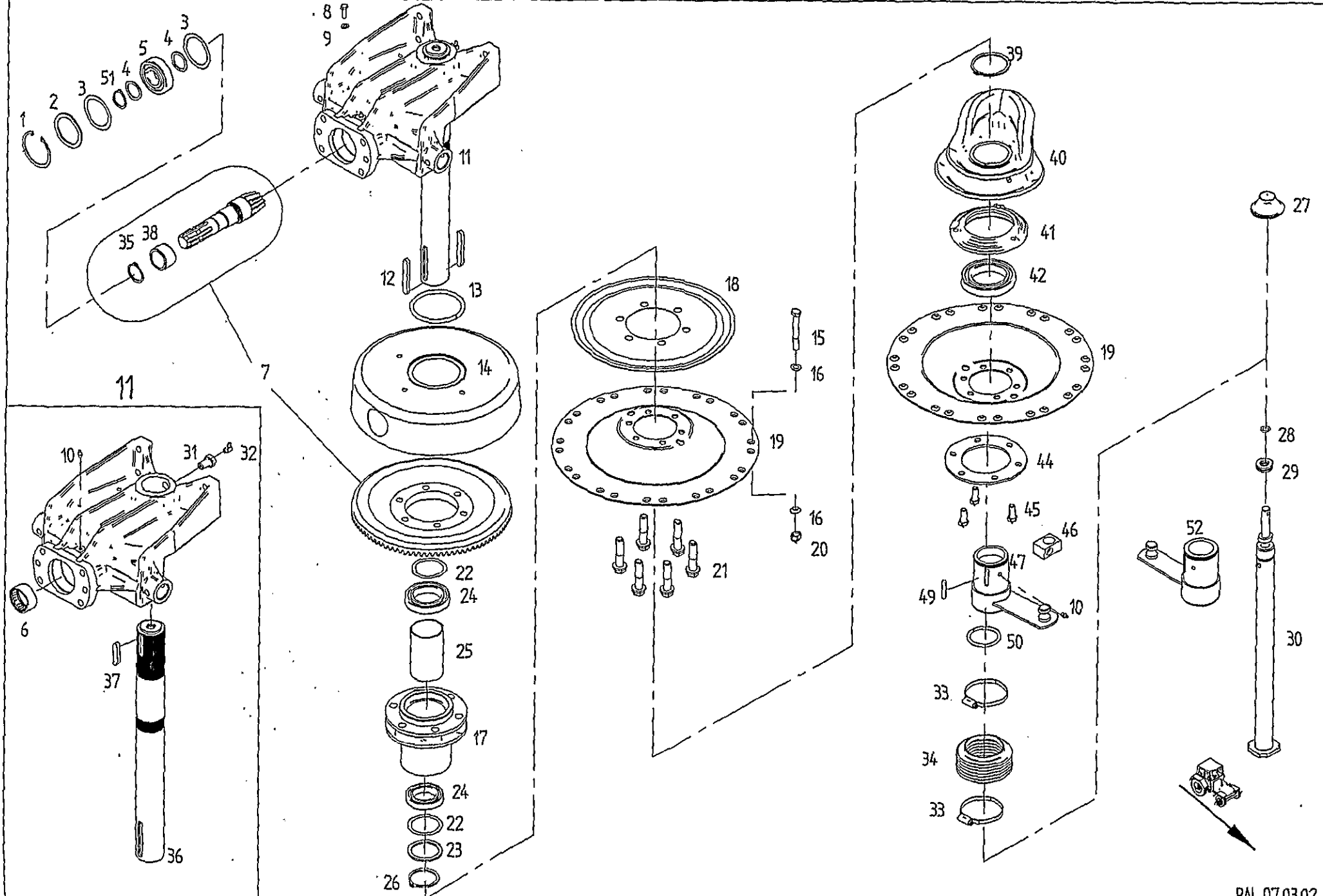
# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 3



PAL 06.06.02

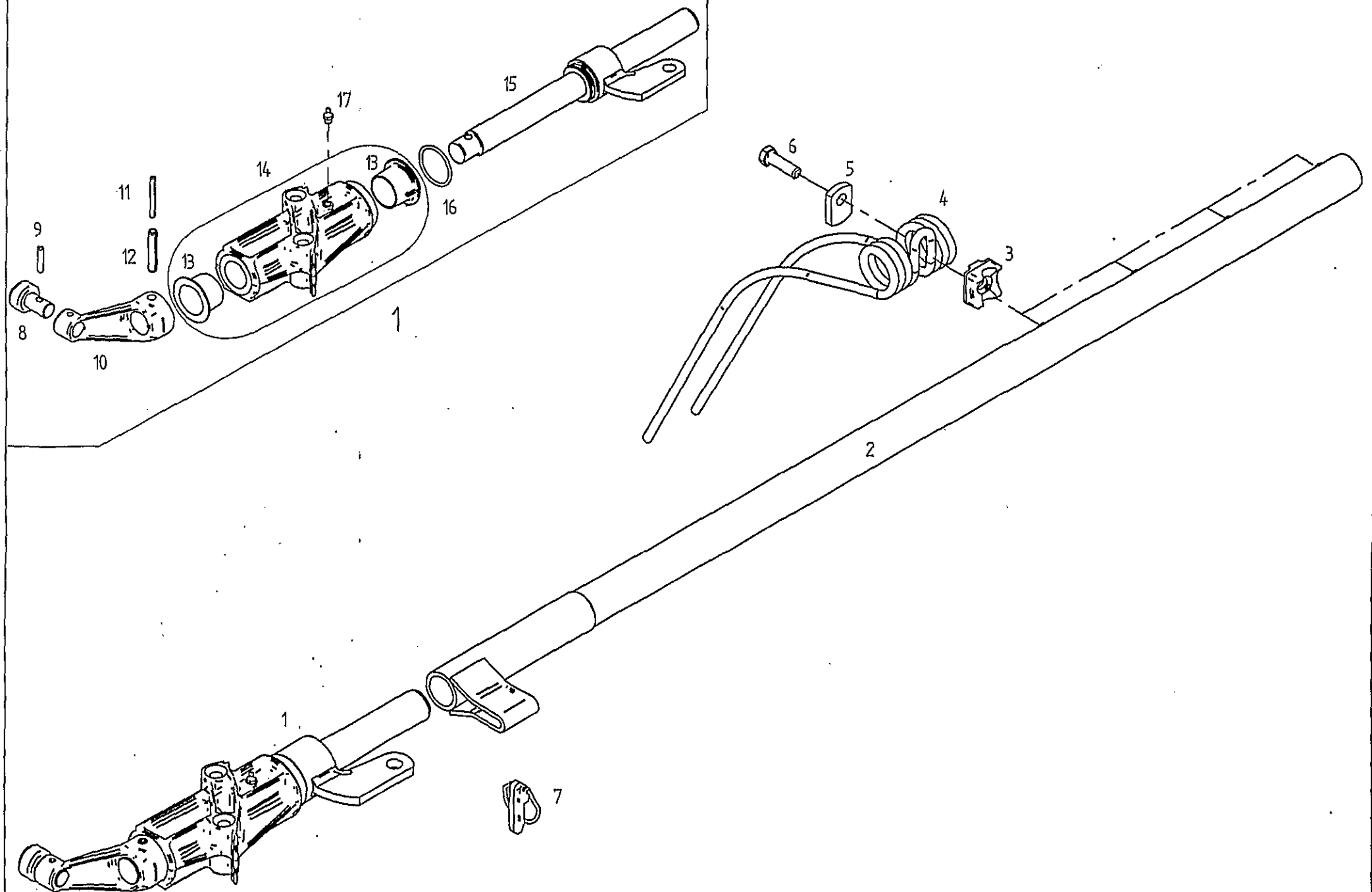
|     |        |        |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial |
|-----|--------|--------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  |  | <b>Fahrwerk, hinten.....</b>                        | <b>Chassis, back.....</b>                                           | <b>Châssis, arrière</b>                                        |
| 1   | 161096 | o      |  |  |  | Rahmenquerträger.....                               | Traverse frame structure.....                                       | Poutre transversale de châssis                                 |
| 2   | 127267 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M20-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 3   | 108746 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M20x150-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 4   | 161098 | o      |  |  |  | Bundbuchse 50W55/65x30.....                         | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 5   | 122471 | o      |  |  |  | Kabeldurchführungsstülle.....                       | Cable bushing.....                                                  | Passe-câble                                                    |
| 6   | 108292 | o      |  |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....            | Conical grease nipple.....                                          | Graisseur conique                                              |
| 7   | 127973 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-10x75-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 8   | 127972 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-16x75-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 9   | 109180 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M10x90-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 10  | 161202 | o      |  |  |  | Distanzbuchse.....                                  | Distance bushing.....                                               | Douille d'écartement                                           |
| 11  | 161182 | o      |  |  |  | Bolzen.....                                         | Pin.....                                                            | Boulon                                                         |
| 12  | 162029 | o      |  |  |  | Spurhebel.....                                      | Track lever.....                                                    | Levier d'accouplement                                          |
| 13  | 161514 | o      |  |  |  | Spurstange.....                                     | Track rod.....                                                      | Barre d'accouplement                                           |
| 14  | 116118 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 7349-10,5-A3A.....                      | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 15  | 108441 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 16  | 162427 | o      |  |  |  | Achsschenkel.....                                   | Steering knuckle.....                                               | Fusée d'essieu                                                 |
| 17  | 127577 | x      |  |  |  | Reifen 10,0/75-15,3/MP 8PR AMFM.....                | Tire.....                                                           | Pneu                                                           |
| 18  | 127580 | x      |  |  |  | Schlauch 10,0/75-15,3.....                          | Hose.....                                                           | Chambre à air                                                  |
| 19  | 161363 | o      |  |  |  | Laufgrad 10,0/75-15,3.....                          | Track wheel.....                                                    | Roue                                                           |
| 20  | 122543 | o      |  |  |  | Scheibenrad 9.00x15,3.....                          | Disc wheel.....                                                     | Roue à disque                                                  |
| 22  | 161903 | o      |  |  |  | Lenkhebel, hinten.....                              | Steering lever, back.....                                           | Levier de direction, arrière                                   |
| 23  | 161142 | o      |  |  |  | Distanzbuchse.....                                  | Distance bush.....                                                  | Douille à distance                                             |
| 24  | 161141 | o      |  |  |  | Platte.....                                         | Plate.....                                                          | Plaque                                                         |
| 25  | 116607 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M6x16-8.8-A3A .....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 26  | 116030 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 9021-7,4-A3A.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 27  | 150581 | o      |  |  |  | Warntafel.....                                      | Warning sign.....                                                   | Tableau d'avertissement                                        |
| 28  | 106903 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M6-8-A3A .....                  | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 29  | 162314 | o      |  |  |  | Warntafelhalter.....                                | Warning sign support.....                                           | Support de tableau d'avertissement                             |
| 30  | 108531 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A.....                   | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 31  | 105421 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 9021-8,4-A3A.....                       | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 32  | 126752 | o      |  |  |  | Zyl.-Schraube DIN 912 M 8x25-8.8-A3A.....           | Cheese Head.....                                                    | Vis à tête cylindrique                                         |
| 33  | 127213 | o      |  |  |  | Rückstrahler, rot.....                              | Reflector, red.....                                                 | Catadioptr, rouge                                              |
| 34  | 124687 | o      |  |  |  | Rückstrahler, gelb.....                             | Reflector, yellow.....                                              | Catadioptr, jaune                                              |
| 35  | 127974 | o      |  |  |  | Rillenkugellager 6307 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 36  | 108689 | o      |  |  |  | WDR A 45X80X10 DIN 3760.....                        | Seal.....                                                           | Bague à lèvres avec ressort                                    |
| 37  | 107386 | o      |  |  |  | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circclip intérieur                                             |
| 38  | 127770 | o      |  |  |  | Rillenkugellager 6208 2 RS DIN 625.....             | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 39  | 160756 | o      |  |  |  | Scheibe 17,5/56/5.....                              | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 40  | 126377 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x40-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 41  | 161883 | o      |  |  |  | Abschlußkappe D=80.....                             | Sealing hat.....                                                    | Chapeau de fermeture                                           |
| 42  | 127938 | o      |  |  |  | Lamellenstopfen.....                                | Lamellar plug.....                                                  | Bouchon à lamelles                                             |
| 43  | 426550 | o      |  |  |  | Radnabe.....                                        | Wheel hub.....                                                      | Moyeu de roue                                                  |
| 44  | 108508 | o      |  |  |  | Riffelbolzen M18x1,5x46.....                        | Channelled bolt.....                                                | Boulon rainuré                                                 |
| 45  | 116700 | o      |  |  |  | Kugelbundmutter A18-8-A3A DIN74361....              | Spherical collar nut.....                                           | Écrou à rotule convexe                                         |
| 46  | 162090 | o      |  |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 links.....                 | Three - unit lamp, left - hand sided.....                           | Feu trois lampes, à gauche                                     |
| 47  | 162091 | o      |  |  |  | Dreikammerleuchte BBS 95 rechts.....                | Three - unit lamp, right - hand sided...                            | Feu trois lampes, à droite                                     |
| 48  | 162092 | o      |  |  |  | Positionsleuchte weiss PL86.....                    | Position lamp, white.....                                           | Feu de position, blanc                                         |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 4



| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                          | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | <b>Kreiselkopf/Höhenverstellung..... Rotor head/Height adjustment... Boîtier/Réglage de la hauteur</b> |                                                                                                |                                                                                           |
| 1   | 107386 | o      |  |  | Sicherungsring 80x2,5 DIN 472.....                                                                     | Snap ring.....                                                                                 | Circlip intérieur                                                                         |
| 2   | 127644 | o      |  |  | Stützscheibe 63x80x3 DIN 988.....                                                                      | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 3   | 127645 | o      |  |  | Paßscheibe 63x80x0,3 DIN 988 (bei Bedarf)....                                                          | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 3   | 127646 | o      |  |  | Paßscheibe 63x80x0,5 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 3   | 126320 | o      |  |  | Paßscheibe 63x80x0,1 DIN 988 (bei Bedarf)....                                                          | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 4   | 126242 | o      |  |  | Stützscheibe 35x45x2,5 DIN 988 ZN 3.....                                                               | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 5   | 106852 | o      |  |  | Rillenkugellager 6307 2 RS C3 DIN 625.....                                                             | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 6   | 127643 | o      |  |  | Nadelhülse HK 5025 DIN 618.....                                                                        | Needle bush.....                                                                               | Roulement à aiguilles                                                                     |
| 7   | 162117 | o      |  |  | Radsatz.....                                                                                           | Wheel set.....                                                                                 | Jeu de roues                                                                              |
| 8   | 127883 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A3A Verbu                                                             | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 9   | 115972 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A3A .....                                                                          | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 10  | 108292 | o      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                                               | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisseur conique                                                                         |
| 11  | 498111 | o      |  |  | Kreiselkopf, vormontiert.....                                                                          | Rotor head.....                                                                                | Boîtier                                                                                   |
| 12  | 127998 | o      |  |  | Paßfeder A12x8x56 DIN 6885 C45 K+V.....                                                                | Fitting spring.....                                                                            | Réssort d'ajustage                                                                        |
| 13  | 160215 | o      |  |  | Dichtring.....                                                                                         | Seal ring.....                                                                                 | Bague d'étanchéité                                                                        |
| 14  | 123477 | o      |  |  | Haube.....                                                                                             | Cover.....                                                                                     | Capot                                                                                     |
| 15  | 127656 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 12x90-10.9-MV 8.....                                                           | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 16  | 160443 | o      |  |  | Konusscheibe.....                                                                                      | Tapered nut washer.....                                                                        | Rondelle de cone                                                                          |
| 17  | 162109 | o      |  |  | Kreiselnabe.....                                                                                       | Rotor hub.....                                                                                 | Moyeu du rotor                                                                            |
| 18  | 162111 | o      |  |  | Deckel.....                                                                                            | Cover.....                                                                                     | Couvercle                                                                                 |
| 19  | 162112 | o      |  |  | Glocke.....                                                                                            | Dome.....                                                                                      | Cloche                                                                                    |
| 20  | 127564 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M 12-10-A3A .....                                                                  | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 21  | 127988 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 16x70-100 Vripp, Vp                                                            | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 22  | 124650 | o      |  |  | Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 22  | 126384 | o      |  |  | Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 22  | 126385 | o      |  |  | Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988.....                                                                      | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 23  | 126302 | o      |  |  | Stützscheibe 60x75x3,0 DIN 988.....                                                                    | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 24  | 118604 | o      |  |  | Rillenkugellager 6012 2 RS DIN 125.....                                                                | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 25  | 123486 | o      |  |  | Distanzrohr.....                                                                                       | Distance pipe.....                                                                             | Tube d'écartement                                                                         |
| 26  | 127642 | o      |  |  | Sicherungsring 60x3 DIN 471.....                                                                       | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 27  | 160629 | o      |  |  | Abdeckkappe.....                                                                                       | Bearing housing.....                                                                           | Carter                                                                                    |
| 28  | 126417 | o      |  |  | Runddichtring 17x3,5 DIN 3770-NB 70.....                                                               | Round seal.....                                                                                | Joint torique d'étanchéité                                                                |
| 29  | 127416 | o      |  |  | Axial-Rillenkugellager 11-119 Rolax.....                                                               | Grooved ball thrust bearing.....                                                               | Butée à rainure à billes                                                                  |
| 30  | 161893 | o      |  |  | Höhenverstellung, kompl.....                                                                           | Height adjustment, cpl.....                                                                    | Réglage de la hauteur, cpl.                                                               |
| 31  | 160365 | o      |  |  | Hohlschraube.....                                                                                      | Screw.....                                                                                     | Vis                                                                                       |
| 32  | 116749 | o      |  |  | Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412.....                                                               | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisseur conique                                                                         |
| 33  | 117831 | o      |  |  | Schlauchschele SA 70-90 SKZ.....                                                                       | Hose clip.....                                                                                 | Collier pour chambre à air                                                                |
| 34  | 121990 | o      |  |  | Faltenbalg.....                                                                                        | Bellows.....                                                                                   | Soufflet                                                                                  |
| 35  | 127838 | o      |  |  | Sicherungsring 40x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 36  | 161888 | o      |  |  | Kreiselachse.....                                                                                      | Rotor axle.....                                                                                | Axe du rotor                                                                              |
| 37  | 108319 | o      |  |  | Paßfeder A12x8x56 DIN 6885 C45 K+V.....                                                                | Fitting spring.....                                                                            | Réssort d'ajustage                                                                        |
| 38  | 163061 | o      |  |  | Innenring Nadelhülse.....                                                                              | Inner ring .....                                                                               | Anneau intérieur                                                                          |
| 39  | 105465 | o      |  |  | Sicherungsring 75x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 40  | 123445 | o      |  |  | Kurvenscheibe.....                                                                                     | Cam plate.....                                                                                 | Disque à came                                                                             |
| 41  | 161543 | o      |  |  | Lagerflansch.....                                                                                      | Bearing flange.....                                                                            | Bride de palier                                                                           |
| 42  | 127640 | o      |  |  | Rillenkugellager 6015 2 RS DIN 625.....                                                                | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 44  | 160135 | o      |  |  | Ring.....                                                                                              | Ring.....                                                                                      | Anneau                                                                                    |
| 45  | 127641 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x30-8.8-A3A .....                                                            | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 46  | 123595 | o      |  |  | Gelenkstück.....                                                                                       | Joint piece.....                                                                               | Pièce d'articulation                                                                      |
| 47  | 160141 | o      |  |  | Nabe, rechtsdrehend.....                                                                               | Hub, rotating clockwise.....                                                                   | Moyeu, tournant à droite                                                                  |
| 49  | 124506 | o      |  |  | Paßfeder A 8x7x45 DIN 6885 C 45 K+V.....                                                               | Fitting spring.....                                                                            | Réssort d'ajustage                                                                        |
| 50  | 127638 | o      |  |  | Runddichtring 60x4 DIN 3770-NB 70.....                                                                 | Round seal.....                                                                                | Joint torique d'étanchéité                                                                |
| 51  | 118602 | o      |  |  | Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....                                                                     | Snap ring.....                                                                                 | Circlip extérieur                                                                         |
| 52  | 160438 | o      |  |  | Nabe, linksdrehend.....                                                                                | Hub, rotating anti-clockwise.....                                                              | Moyeu, tournant à gauche                                                                  |

ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 5

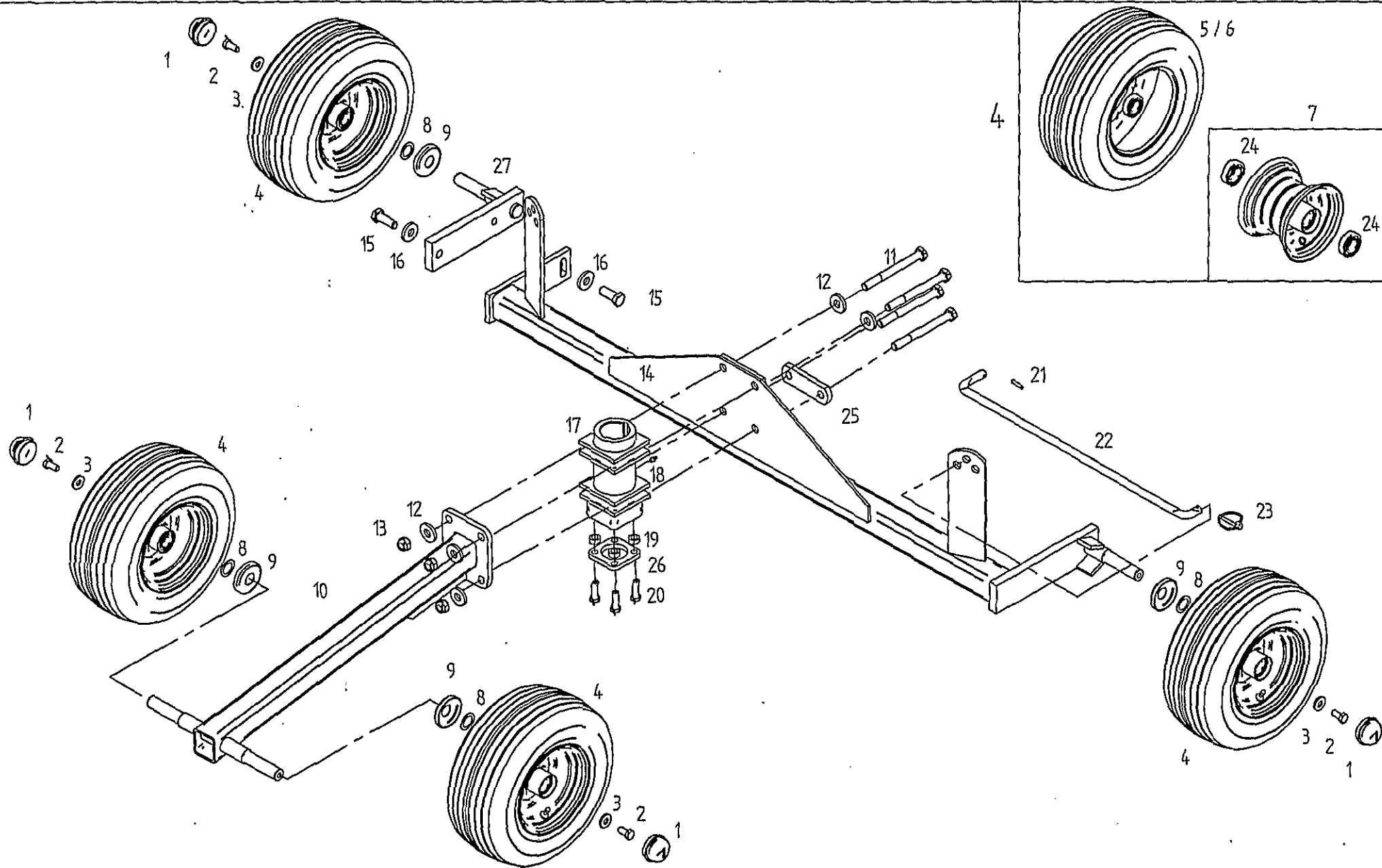


# Tafel, Table, Plan, Tav.

5

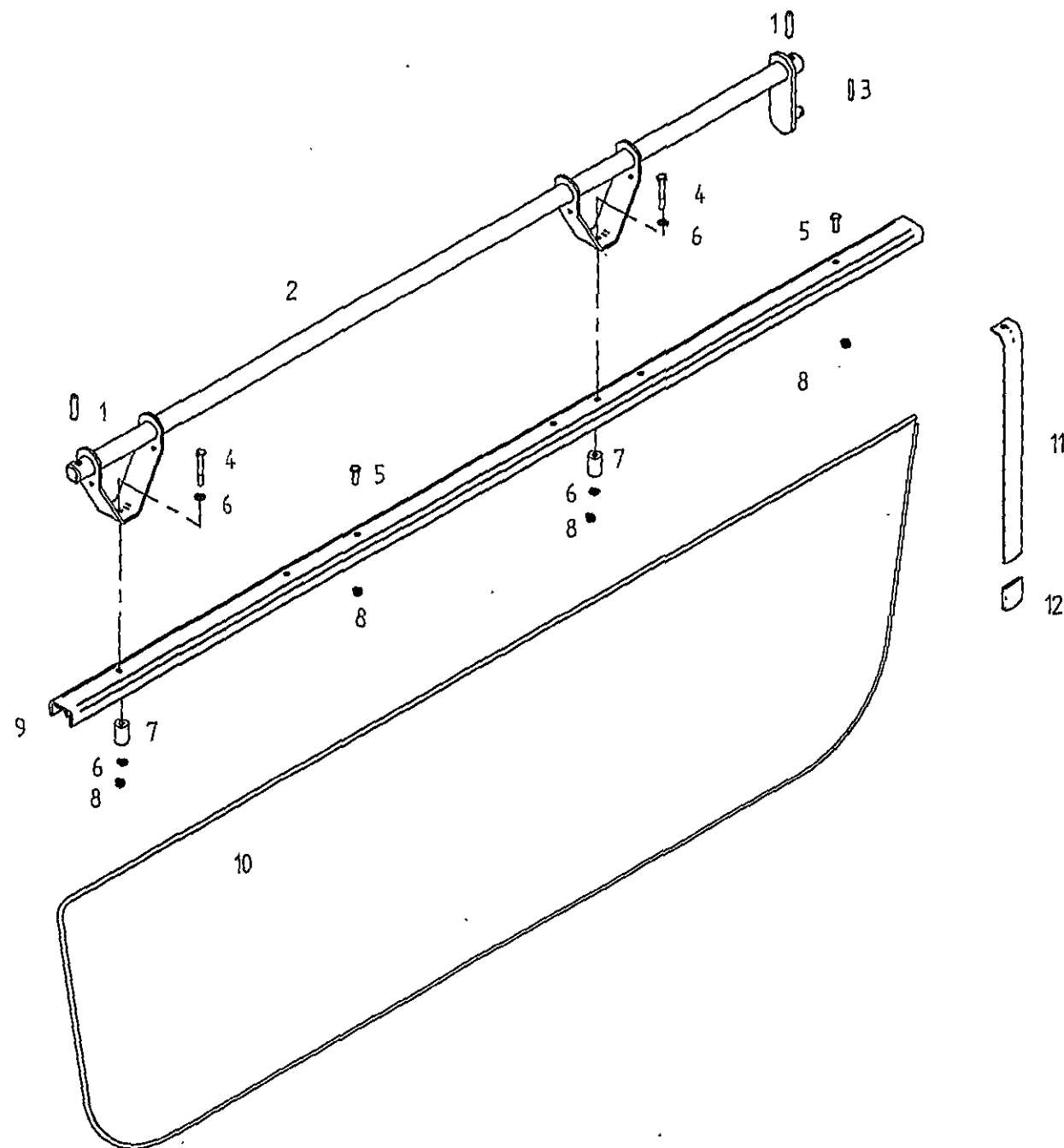
| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure            | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial |
|-----|--------|--------|--|--|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | Bezeichnung des Teiles                                         | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  | <b>Zinkenträger.....</b>                                       | <b>Tine arm.....</b>                                                | <b>Support de dents</b>                                        |
| 1   | 498242 | o      |  |  | Kreiselarm, kompl. ....                                        | Rotor arm, cpl. ....                                                | Bras rotatif, cpl.                                             |
| 2   | 161628 | o      |  |  | Zinkenträger 1240.....                                         | Tine arm.....                                                       | Support de dents                                               |
| 3   | 161379 | o      |  |  | Klemmstück.....                                                | Clamp.....                                                          | Collier                                                        |
| 4   | 160111 | x      |  |  | Federzinken.....                                               | Flexible tine.....                                                  | Point flexible                                                 |
| 5   | 160089 | o      |  |  | Unterlage.....                                                 | Support.....                                                        | Support                                                        |
| 6   | 126383 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-10.9-A3A Ver Hexagonal bolt..... |                                                                     | Boulon hexagonal                                               |
| 7   | 163083 | o      |  |  | Klappstecker 16.5x35 FELLA.....                                | Folding plug.....                                                   | Esses d'essieu                                                 |
| 8   | 162071 | o      |  |  | Laufrolle.....                                                 | Roller.....                                                         | Poulie                                                         |
| 9   | 127607 | o      |  |  | Spannstift 7x32 DIN 7346 Dacromet.....                         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 10  | 162154 | o      |  |  | Steuerhebel.....                                               | Steering lever.....                                                 | Levier de commande                                             |
| 11  | 127534 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 6x55-A-ST Dacromet.....                   | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 12  | 127535 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-10x55-A-ST Dacromet.....                   | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 13  | 162153 | o      |  |  | Bundbuchse 35 W 35/52x28.....                                  | Flange sleeve.....                                                  | Douille à collet                                               |
| 14  | 498200 | o      |  |  | Lagerrohr mit 2 Lagerbuchsen.....                              | Bearing tube with 2 bearing bush.....                               | Tube de palier avec 2 coussinet                                |
| 15  | 163171 | o      |  |  | Steuerwelle.....                                               | Side shaft.....                                                     | Arbre de commande                                              |
| 16  | 128103 | o      |  |  | Runddichtring 45x3,5 DIN 3770-NB 90.....                       | Round seal.....                                                     | Joint torique d'étanchéité                                     |
| 17  | 108292 | o      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                       | Conical grease nipple.....                                          | Graisser conique                                               |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 6



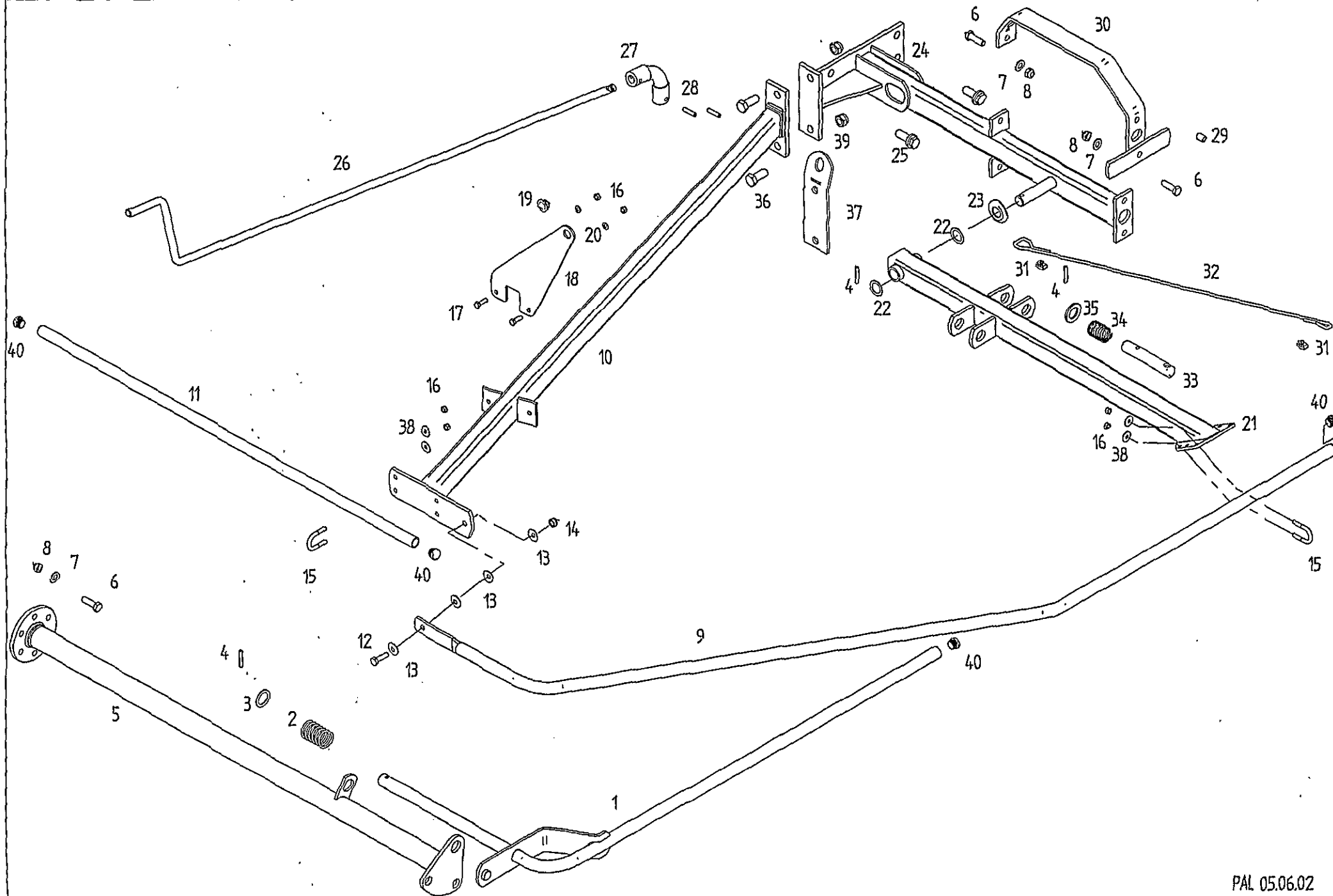
| Pos | Nr.    | TS 890 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement spécial<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | <b>Achsen, Laufräder.....</b>                                                 | <b>Axle, track wheel.....</b>                                                                  | <b>Essieu, roues</b>                                                                      |
| 1   | 121327 | o      |  |  | Abschlußkappe.....                                                            | Sealing hat.....                                                                               | Chapeau de fermeture                                                                      |
| 2   | 126662 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x25-8.8-A3A DIN                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 3   | 130655 | o      |  |  | Scheibe.....                                                                  | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 4   | 126667 | x      |  |  | Laufrad, kompl. 16x6.50-8.....                                                | Track wheel.....                                                                               | Roue                                                                                      |
| 5   | 121091 | x      |  |  | Decke 16/6,50-8 Impl. 4 PR-V 64.....                                          | Surface.....                                                                                   | Couverture                                                                                |
| 6   | 121092 | x      |  |  | Schlauch 16/6,50-8 TR 13.....                                                 | Hose.....                                                                                      | Chambre à air                                                                             |
| 7   | 121090 | o      |  |  | Felge 5,50 Ax8 mit 2 Ri. KL 6205-2 RS.....                                    | Rim with grooved ball bearing.....                                                             | Jante avec roulement rainuré à billes                                                     |
| 8   | 127570 | o      |  |  | Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3.....                                        | Adjusting washer.....                                                                          | Rondelle d'austage                                                                        |
| 9   | 150084 | o      |  |  | Schutzscheibe, hinten.....                                                    | Protective plate, back.....                                                                    | Plaque de protection arrière                                                              |
| 10  | 161983 | o      |  |  | Achsausleger.....                                                             | Axle bracket.....                                                                              | Bras levier                                                                               |
| 11  | 116484 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 16x160-8.8-A3A .....                                  | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 12  | 124517 | o      |  |  | Scheibe DIN 7349-17-A3A.....                                                  | Washer .....                                                                                   | Rondelle                                                                                  |
| 13  | 116699 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A .....                                          | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 14  | 163111 | o      |  |  | Achse.....                                                                    | Axle.....                                                                                      | Essieu                                                                                    |
| 15  | 116587 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 16x45-8.8-A3A .....                                   | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 16  | 124517 | o      |  |  | Scheibe DIN 7349-17-A3A.....                                                  | Washer .....                                                                                   | Rondelle                                                                                  |
| 17  | 161021 | o      |  |  | Achsführung.....                                                              | Axle guide.....                                                                                | Guide d'essieu                                                                            |
| 18  | 108292 | o      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                      | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisser conique                                                                          |
| 19  | 161969 | o      |  |  | Buchse.....                                                                   | Bushing.....                                                                                   | Douille                                                                                   |
| 20  | 126383 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 12x40-10.9-A3A Ver                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 21  | 107449 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-6x30-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 22  | 160120 | o      |  |  | Stange.....                                                                   | Rod.....                                                                                       | Barre                                                                                     |
| 23  | 124053 | o      |  |  | Klappstecker 6 DIN 11023 St 50 ZN 3.....                                      | Folding plug.....                                                                              | Esses d'essieu                                                                            |
| 24  | 117363 | o      |  |  | Rillenkugellager 6205 2 RS DIN 625.....                                       | Grooved ball bearing.....                                                                      | Roulement rainuré à billes                                                                |
| 25  | 161786 | o      |  |  | Lasche.....                                                                   | Tongue.....                                                                                    | Éclisse                                                                                   |
| 26  | 162159 | o      |  |  | Flanschplatte.....                                                            | Flange.....                                                                                    | Bride                                                                                     |
| 27  | 162464 | o      |  |  | Achsbolzen.....                                                               | Pin.....                                                                                       | Boulon                                                                                    |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 7



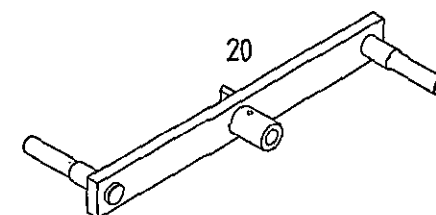
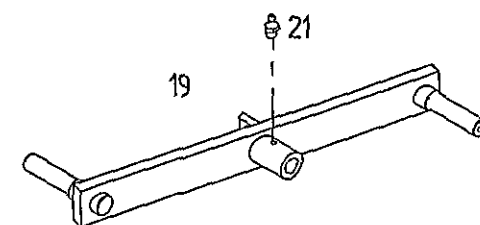
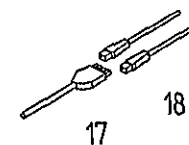
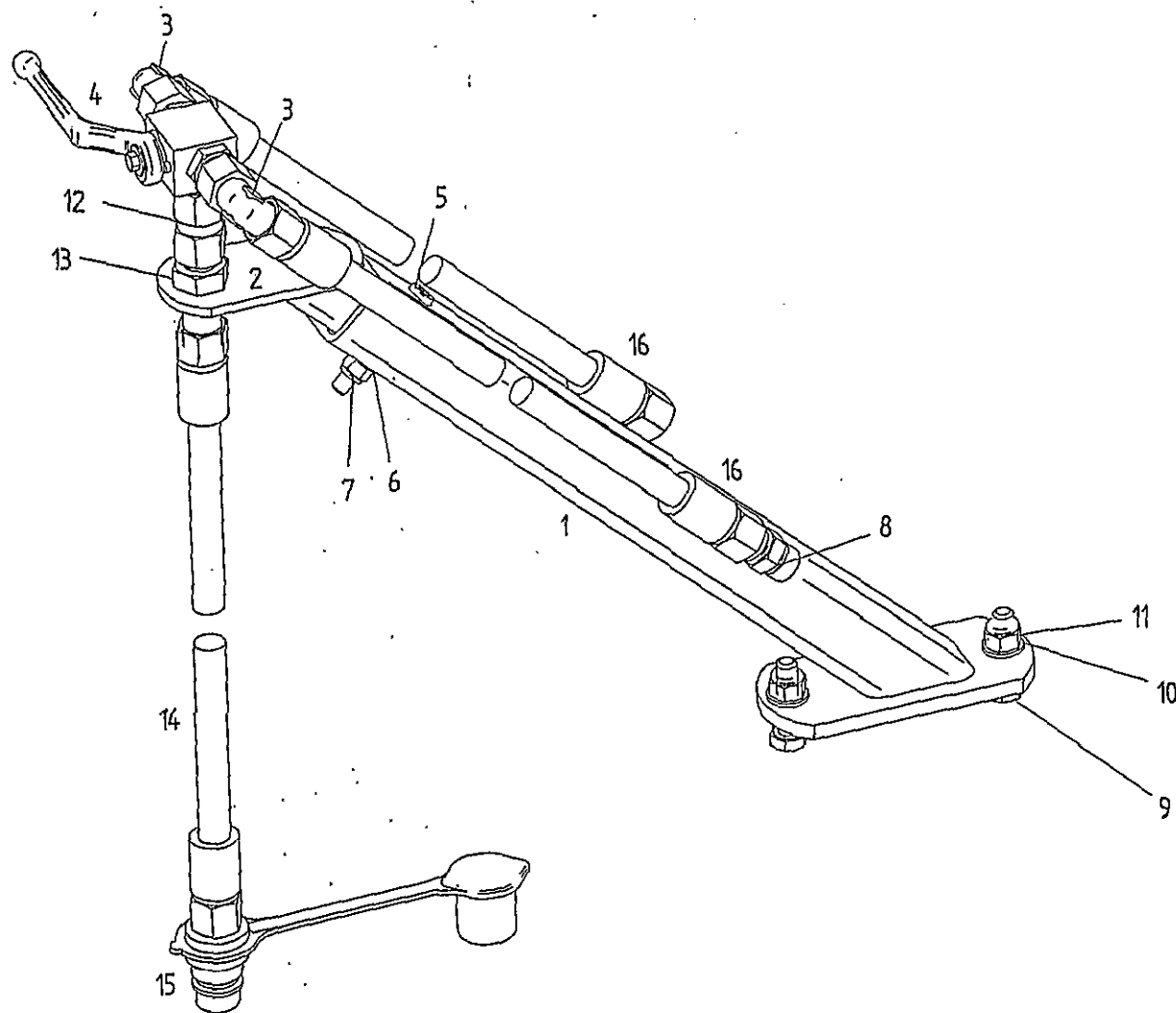
| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special |
|-----|--------|--------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     |        |        |  |  |  | <b>Schwadformer.....</b>                            | <b>Swathformer.....</b>                                             | <b>Mouleur d'andains</b>                                       |
| 1   | 105464 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-10x45-A-ST Dacromet.....        | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 2   | 161341 | o      |  |  |  | Führungsrohr.....                                   | Guide tube.....                                                     | Tube de guidage                                                |
| 3   | 107451 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-6x36-A-ST Dacromet.....         | Tensioning pin.....                                                 | Goupille de serrage                                            |
| 4   | 127222 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 931-M 8x60-8.8-A3A .....          | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 5   | 127569 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M 8x25-8.8-A2 .....           | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 6   | 115972 | o      |  |  |  | Scheibe DIN 125-8.4-A3A.....                        | Washer.....                                                         | Rondelle                                                       |
| 7   | 160069 | o      |  |  |  | Distanzbuchse.....                                  | Distance bushing.....                                               | Douille d'écartement                                           |
| 8   | 108531 | o      |  |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 8-8-A3A .....                 | Hexagonal nut.....                                                  | Écrou hexagonal                                                |
| 9   | 160536 | o      |  |  |  | Schwadformerprofil.....                             | Profile of swathforming tool.....                                   | Profilé de mouleur d'andains                                   |
| 10  | 160537 | x      |  |  |  | Schwadtuch.....                                     | Cloth.....                                                          | Drap d'andains                                                 |
| 11  | 123609 | o      |  |  |  | Schwadformerfeder.....                              | Flat spring.....                                                    | Ressort plat                                                   |
| 12  | 122103 | o      |  |  |  | Schutzkappe.....                                    | Protective cap.....                                                 | Chapeau de protection                                          |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 8



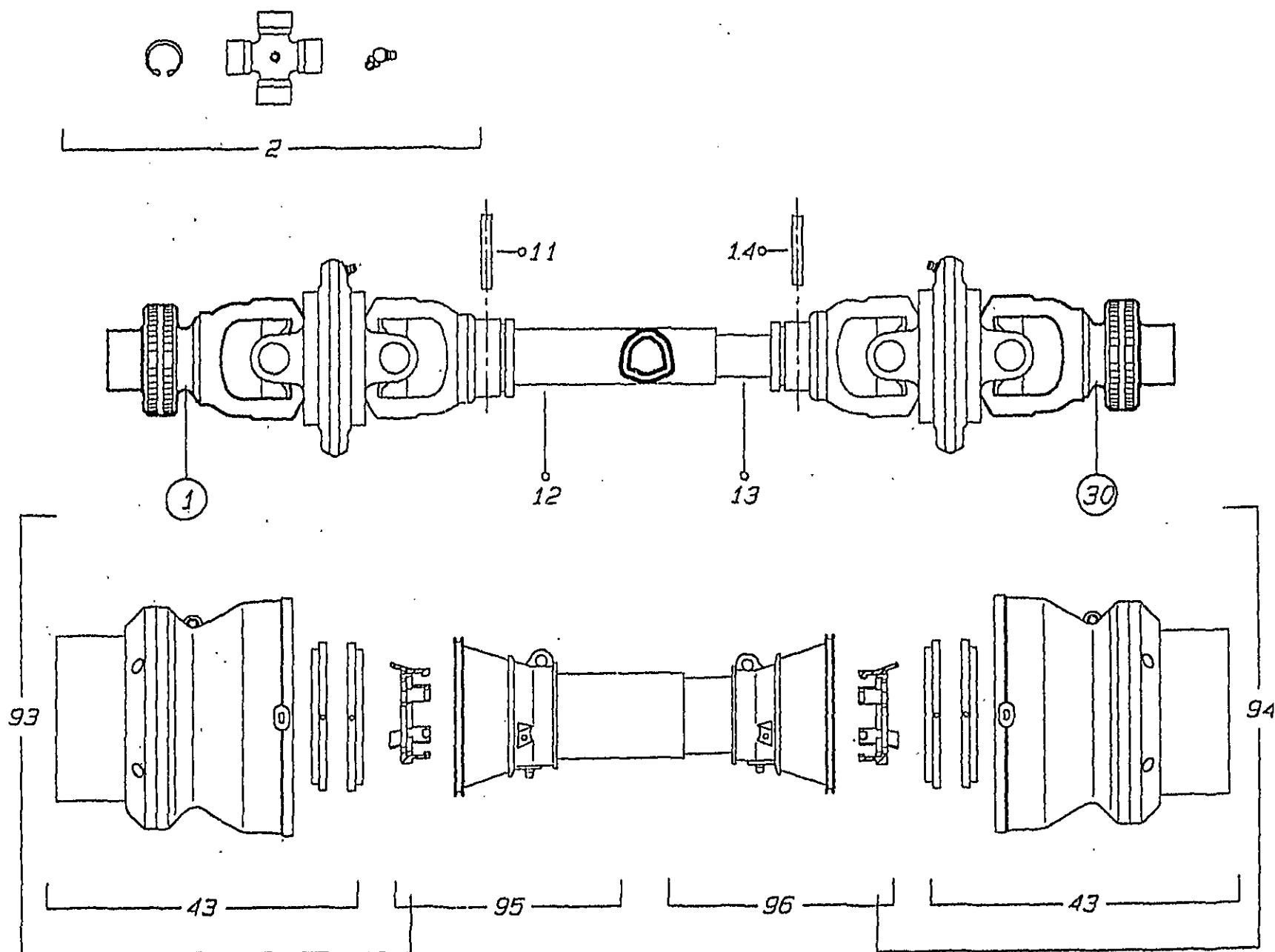
| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  | <b>Schutzvorrichtung.....</b>                                                 | <b>Protective device.....</b>                                                                  | <b>Dispositif de protection</b>                                                           |
| 1   | 162637 | o      |  |  | Schwenkschutz.....                                                            | Swivel guard.....                                                                              | Protecteur pivotant                                                                       |
| 2   | 121360 | o      |  |  | Druckfeder 4x36x63.....                                                       | Compression spring.....                                                                        | Ressort de pression                                                                       |
| 3   | 126929 | o      |  |  | Stützscheibe 28x40x2 DIN 988 ZN 3.....                                        | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 4   | 107465 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-8x40-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 5   | 162639 | o      |  |  | Schutzträger.....                                                             | Guard support.....                                                                             | Support protecteur                                                                        |
| 6   | 116630 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN933-M12x40-8.8-A3A .....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 7   | 105186 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-13-A3A.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 8   | 108589 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M12-8-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 9   | 162918 | o      |  |  | Schutzbogen.....                                                              | Arc-shaped guard.....                                                                          | Pièce de protection                                                                       |
| 10  | 162809 | o      |  |  | Schutzträger.....                                                             | Guard support.....                                                                             | Support protecteur                                                                        |
| 11  | 161343 | o      |  |  | Schutzstrebe 1250.....                                                        | Guard strut.....                                                                               | Entretroise de protection                                                                 |
| 12  | 116623 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M10x35-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 13  | 126825 | o      |  |  | Tellerfeder 28x10,2x1,5 verz.....                                             | Disc spring.....                                                                               | Ressort à disques                                                                         |
| 14  | 108441 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M10-8-A3A.....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 15  | 160500 | o      |  |  | Bügelschraube.....                                                            | Stirrup bolt.....                                                                              | Boulon étrier                                                                             |
| 16  | 108531 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M8-8-A3A .....                                            | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 17  | 116614 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933- M8x25-8.8-A3A .....                                    | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 18  | 162487 | o      |  |  | Kurbelhalter, vorn.....                                                       | Crank holder, front.....                                                                       | Support de manivelle, avant                                                               |
| 19  | 162786 | o      |  |  | Buchse.....                                                                   | Bushing.....                                                                                   | Douille                                                                                   |
| 20  | 115972 | o      |  |  | Scheibe DIN 125-8,4-A3A.....                                                  | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 21  | 162898 | o      |  |  | Schwenkträger.....                                                            | Swivel support.....                                                                            | Support pivotant                                                                          |
| 22  | 127884 | o      |  |  | Stützscheibe 26x37x2 DIN 988.....                                             | Supporting plate.....                                                                          | Rondelle de support                                                                       |
| 23  | 160356 | o      |  |  | Scheibe, gewölbt.....                                                         | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 24  | 162807 | o      |  |  | Schutzträger.....                                                             | Guard support.....                                                                             | Support protecteur                                                                        |
| 25  | 127987 | o      |  |  | 6kt.-Schraube M12x50-100-A3A Verbus-plus -r .....                             | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 26  | 160214 | o      |  |  | Kurbel.....                                                                   | Crank.....                                                                                     | Manivelle                                                                                 |
| 27  | 121970 | o      |  |  | Biegsame Welle.....                                                           | Shaft, flexible.....                                                                           | Arbre, flexible                                                                           |
| 28  | 107464 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752- 8x36-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 29  | 127790 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-13x20-A-ST Dacromet.....                                  | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 30  | 161992 | o      |  |  | Segment.....                                                                  | Segment.....                                                                                   | Segment                                                                                   |
| 31  | 127848 | o      |  |  | Simplex-Klemme GR4/M5.....                                                    | Clamp.....                                                                                     | Borne                                                                                     |
| 32  | 160068 | x      |  |  | Seil 6x1070.....                                                              | Rope.....                                                                                      | Câble                                                                                     |
| 33  | 160017 | o      |  |  | Rastbolzen.....                                                               | Notched bolt.....                                                                              | Boulon d'arrêt                                                                            |
| 34  | 123154 | o      |  |  | Druckfeder.....                                                               | Compression spring.....                                                                        | Ressort de pression                                                                       |
| 35  | 115989 | o      |  |  | Scheibe DIN 126-26-A3A.....                                                   | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 36  | 109471 | o      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933-M16x40-8.8-A3A.....                                     | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 37  | 162811 | o      |  |  | Kurbelhalter, hinten.....                                                     | Crank holder, back.....                                                                        | Support de manivelle, arrière                                                             |
| 38  | 105421 | o      |  |  | Scheibe DIN 9021-8.4-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 39  | 116699 | o      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 985-M 16-8-A3A.....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 40  | 127938 | o      |  |  | Rund-Lamellenstopfen EP620.....                                               | Lamellar plug.....                                                                             | Bouchon à lamelles                                                                        |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 9



90 TS 800

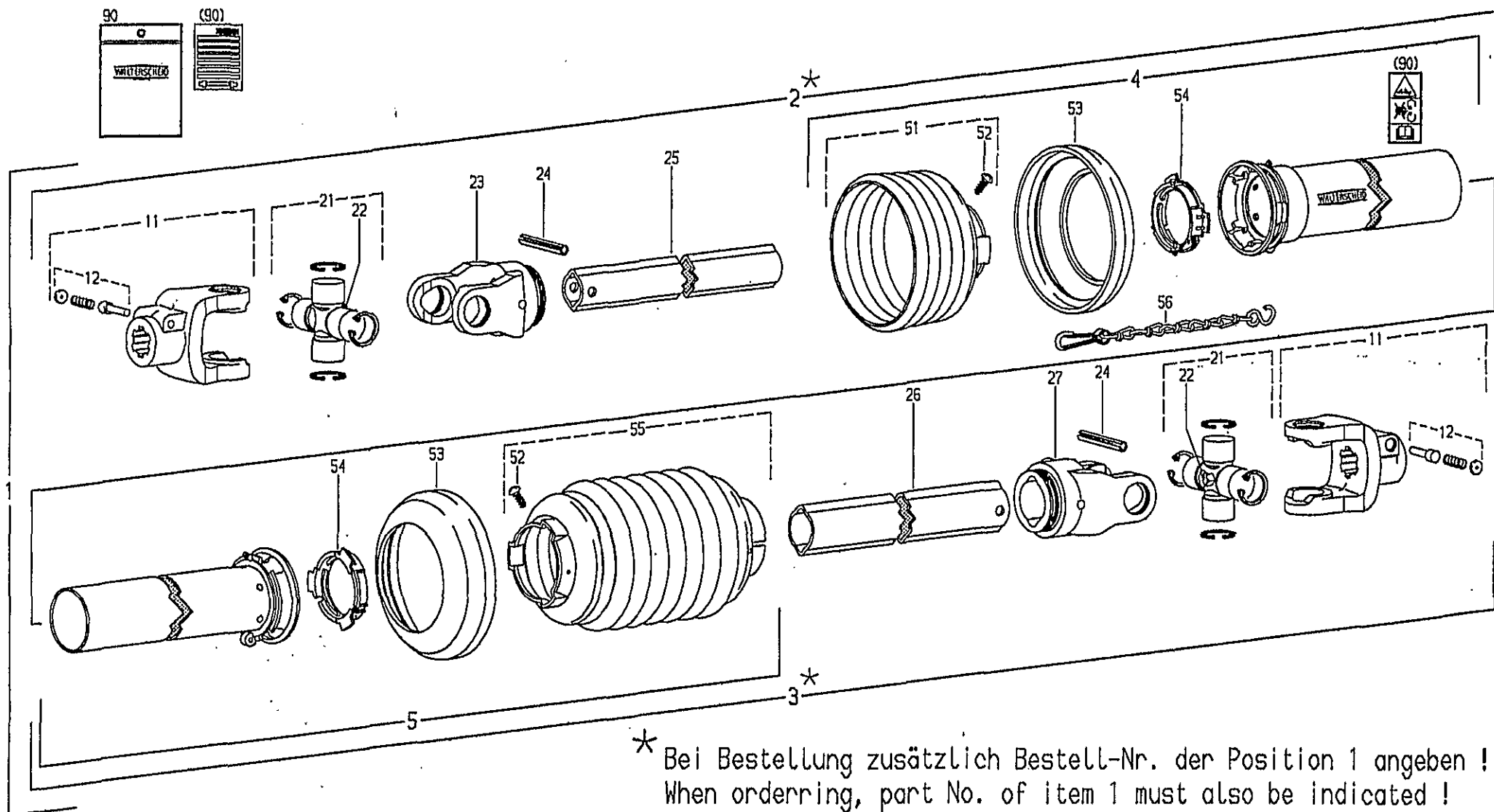
| Pos                                                                                       | Nr.    | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sonderzubehör und Beleuchtung... Special equipment and light... Équipement special</b> |        |        |  |  |                                                                               |                                                                                                |                                                                                           |
| 1                                                                                         | 162625 | s      |  |  | Halterung.....                                                                | Holder.....                                                                                    | Attache                                                                                   |
| 2                                                                                         | 162626 | s      |  |  | Träger.....                                                                   | Carrier.....                                                                                   | Support                                                                                   |
| 3                                                                                         | 127902 | s      |  |  | Einst. W-Verschraubung EW10-S-OMD/A3C.....                                    | Adjustable screw fitting.....                                                                  | Raccord à vis en W réglable                                                               |
| 4                                                                                         | 162603 | s      |  |  | Dreiwege-Kugelhahn BK3-DN 6/A3C.....                                          | Three way ball valve.....                                                                      | Robinet à boisseau spérique à trois voies                                                 |
| 5                                                                                         | 128012 | s      |  |  | Zylinder-Schr.M 8X 55- 8.8-A3A DIN912                                         | Cheese head.....                                                                               | Vis à tête cylindrique                                                                    |
| 6                                                                                         | 115972 | s      |  |  | Scheibe DIN 125-8.4-A3A.....                                                  | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 7                                                                                         | 127592 | s      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M8-10-A3A .....                                           | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 8                                                                                         | 127950 | s      |  |  | Gerade Verschraubung G10-S/OMD/A3C.....                                       | Straight threded joint.....                                                                    | Raccord à vis droit                                                                       |
| 9                                                                                         | 117772 | s      |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933- M10x40-8.8-A3A .....                                   | Hexagonal bolt.....                                                                            | Boulon hexagonal                                                                          |
| 10                                                                                        | 115973 | s      |  |  | Scheibe DIN 125-10.4-A3A.....                                                 | Washer.....                                                                                    | Rondelle                                                                                  |
| 11                                                                                        | 127918 | s      |  |  | 6kt.-Mutter DIN 982-M10-10-A3A .....                                          | Hexagonal nut.....                                                                             | Écrou hexagonal                                                                           |
| 12                                                                                        | 128120 | s      |  |  | Gerader Zwischenstutzen GZ10-S-A3C.....                                       | Straight bolting.....                                                                          | Raccord vissé                                                                             |
| 13                                                                                        | 127978 | s      |  |  | Gerade Schottversch. SV10-S-A3C-OMD.....                                      | Straight bolting.....                                                                          | Raccord vissé                                                                             |
| 14                                                                                        | 162557 | x      |  |  | Hydraulikschlauch DIN20066-2SN6NP1400P.....                                   | Hydraulic hose.....                                                                            | Flexible hydraulique                                                                      |
| 15                                                                                        | 128070 | s      |  |  | SVK-Stecker 12.5/10S/ A3C ISO7241.....                                        | Plug with socket.....                                                                          | Fiche avec manchon                                                                        |
| 16                                                                                        | 162556 | x      |  |  | Hydraulikschlauch DIN20066-2SN6NP3200P.....                                   | Hydraulic hose.....                                                                            | Flexible hydraulique                                                                      |
| 17                                                                                        | 161201 | o      |  |  | Hauptkabel 6-pol. 6000 lang.....                                              | Main cable.....                                                                                | Câble principal                                                                           |
| 18                                                                                        | 127725 | o      |  |  | Reparaturset Stecker 8-pol.....                                               | Repairing set plug.....                                                                        | Connecteur de réparation                                                                  |
| 19                                                                                        | 162425 | s      |  |  | Schwinge.....                                                                 | Tappet lever.....                                                                              | Levier pivotant                                                                           |
| 20                                                                                        | 123686 | s      |  |  | Schwinge.....                                                                 | Tappet lever.....                                                                              | Levier pivotant                                                                           |
| 21                                                                                        | 108292 | s      |  |  | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....                                      | Conical grease nipple.....                                                                     | Graisseur conique                                                                         |
| 90                                                                                        | 163332 | o      |  |  | Abziehbildsatz TS800.....                                                     | Set of decals.....                                                                             | Jeu d' étiquettes                                                                         |



| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 161740 | o      |  |  |  | <b>Gelenkwelle.....</b>                                                       | <b>P.t.o.-shaft.....</b>                                                                       | <b>Arbre de transmission</b>                                                              |
| 1   | 102024 | o      |  |  |  | Gabel mit Brücke.....                                                         | Fork with carrier.....                                                                         | Fourche avec bras portant                                                                 |
| 2   | 102027 | o      |  |  |  | Kreuzgarnitur, kompl.....                                                     | Cross and bearing kit, cpl.....                                                                | Croisillon, cpl.                                                                          |
| 11  | 107469 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x60-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 12  | 102030 | o      |  |  |  | Profilrohr.....                                                               | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 13  | 102031 | o      |  |  |  | Profilrohr.....                                                               | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 14  | 124702 | o      |  |  |  | Spannstift ISO 8752-8x55-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 30  | 102025 | o      |  |  |  | Gabel mit Brücke.....                                                         | Fork with carrier.....                                                                         | Fourche avec bras portant                                                                 |
| 43  | 102033 | o      |  |  |  | Schale, kompl.....                                                            | Shell, cpl.....                                                                                | Coque, cpl.                                                                               |
| 93  | 102039 | o      |  |  |  | Gelenkwellenhälfte.....                                                       | P.t.o.-drive shaft half.....                                                                   | Demi-arbre de transmission                                                                |
| 94  | 102040 | o      |  |  |  | Gelenkwellenhälfte.....                                                       | P.t.o.-drive shaft half.....                                                                   | Demi-arbre de transmission                                                                |
| 95  | 102041 | o      |  |  |  | Schutzhälfte.....                                                             | Guard half.....                                                                                | Demi-protecteur                                                                           |
| 96  | 102042 | o      |  |  |  | Schutzhälfte.....                                                             | Guard half.....                                                                                | Demi-protecteur                                                                           |

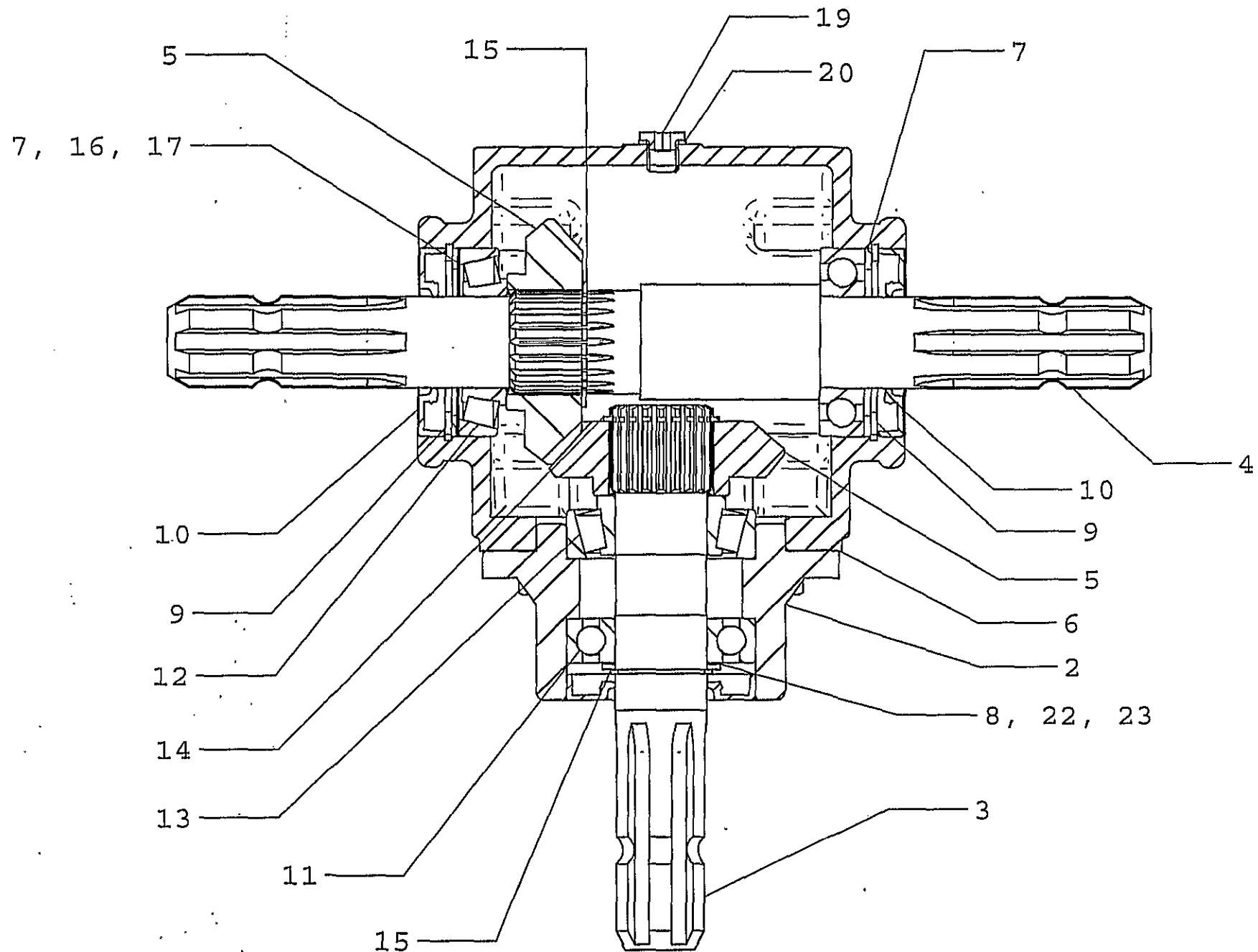
| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------|--------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 161737 | o      |  |  | <b>Gelenkwelle.....</b>                                                       | <b>P.t.o.-shaft.....</b>                                                                       | <b>Arbre de transmission</b>                                                              |
| 1   | 102023 | o      |  |  | Gabel mit Brücke.....                                                         | Fork with carrier.....                                                                         | Fourche avec bras portant                                                                 |
| 2   | 102026 | o      |  |  | Kreuzgarnitur, kompl.....                                                     | Cross and bearing kit, cpl.....                                                                | Croisillon, cpl.                                                                          |
| 11  | 124702 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-8x55-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 12  | 102028 | o      |  |  | Profilrohr.....                                                               | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 13  | 102029 | o      |  |  | Profilrohr.....                                                               | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 14  | 127178 | o      |  |  | Spannstift ISO 8752-8x50-A-ST Dacromet.....                                   | Tensioning pin.....                                                                            | Goupille de serrage                                                                       |
| 30  | 102034 | o      |  |  | Sperrkörperkupplung SNXA2/2.....                                              | Stop device clutch.....                                                                        | Embrayage avec dispositif d'arrêt                                                         |
| 43  | 102032 | o      |  |  | Schale, kompl.....                                                            | Shell, cpl.....                                                                                | Coque, cpl.                                                                               |
| 93  | 102035 | o      |  |  | Gelenkwellenhälfte.....                                                       | P.t.o.-drive shaft half.....                                                                   | Demi-arbre de transmission                                                                |
| 94  | 102036 | o      |  |  | Gelenkwellenhälfte.....                                                       | P.t.o.-drive shaft half.....                                                                   | Demi-arbre de transmission                                                                |
| 95  | 102037 | o      |  |  | Schutzhälfte.....                                                             | Guard half.....                                                                                | Demi-protecteur                                                                           |
| 96  | 102038 | o      |  |  | Schutzhälfte.....                                                             | Guard half.....                                                                                | Demi-protecteur                                                                           |
| 100 | 102014 | o      |  |  | Sperrkörper mit Feder.....                                                    | Stop device with spring.....                                                                   | Dispositif d'arrêt avec ressort                                                           |
| 101 | 102015 | o      |  |  | Sperrkörper mit Feder.....                                                    | Stop device with spring.....                                                                   | Dispositif d'arrêt avec ressort                                                           |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 12



| Pos | Walter-<br>scheid<br>Nr. | TS 800 |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure<br>Bezeichnung des Teiles                                                                 | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange<br>Description of the part | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Équipement special<br>Désignation de la pièce |
|-----|--------------------------|--------|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 120435                   | o      |  |  | <b>Gelenkwelle..... PTO-shaft..... Transmission</b><br><b>W 2300-SD15-860 für TS 800..... for TS 800..... pour TS 800</b><br>Fella-Nr: 162192 |                                                                                                |                                                                                           |
|     |                          |        |  |  | Diese Ersatzteile können nur über<br>die Firma Walterscheid bezogen<br>werden                                                                 | These parts can only be<br>purchased from the Walter-<br>scheid company                        | Cettes pièces peuvent seule-<br>ment être achetées de chez<br>la maison Walterscheid      |
| 1   | 120435                   | o      |  |  | Gelenkwelle mit Schutz W2300-SD15-860.....                                                                                                    | PTO drive shaft with guard.....                                                                | Transmission avec protecteur                                                              |
| 2*  |                          |        |  |  | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer.....                                                                                                    | Inner PTO drive shaft half with outer                                                          | Demi-transmission intérieure avec                                                         |
|     |                          |        |  |  | Schutzhälfte WH 2300-SD15-790.....                                                                                                            | demiprotecteur extérieur                                                                       |                                                                                           |
| 3*  |                          |        |  |  | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....                                                                                                    | Outer PTO drive shaft half inner guard                                                         | Demi-transmission extérieure avec                                                         |
|     |                          |        |  |  | innerer Schutzhälfte WH 2300-SD15-775.....                                                                                                    | demiprotecteur intérieur                                                                       |                                                                                           |
| 4   | 368684                   | o      |  |  | Äußere Schutzhälfte SDH15-A750-RP6-K.....                                                                                                     | Outer guard half.....                                                                          | Demi-protecteur extérieur                                                                 |
| 5   | 121113                   | o      |  |  | Innere Schutzhälfte SDH15-J660-95.15.500.....                                                                                                 | Inner guard half.....                                                                          | Demi-protecteur intérieur                                                                 |
| 11  | 41378                    | o      |  |  | Aufsteckgabel mit Schiebestift AG2300-1 3/8" (1                                                                                               | Quick-disconnect yoke.....                                                                     | Mâchoire à verrouillage rapide                                                            |
| 12  | 339107                   | o      |  |  | Schiebestift, kpl.....                                                                                                                        | Quick-disconnect pin, cpl.....                                                                 | Poussoir de verrouillage rapide, cpl.                                                     |
| 21  | 44444                    | o      |  |  | Kreuzgarnitur, komplett.....                                                                                                                  | Cross and bearing kit, complete.....                                                           | Bloc croisillon, complet                                                                  |
| 22  | 84099                    | o      |  |  | Kegel-Schmiernippel BM 8x1.....                                                                                                               | Lubrication fitting.....                                                                       | Graisseur                                                                                 |
| 23  | 41315                    | o      |  |  | Rillengabel RG 2300-0v.....                                                                                                                   | Inboard yoke.....                                                                              | Mâchoire à gorge                                                                          |
| 24  | 20614                    | o      |  |  | Spannstift DIN 1481-10x65.....                                                                                                                | Spring type straight pin.....                                                                  | Goupille élastique                                                                        |
| 25  | 57745                    | o      |  |  | Profilrohr 0vGA-740.....                                                                                                                      | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 26  | 22653                    | o      |  |  | Profilrohr IG-725.....                                                                                                                        | Profile tube.....                                                                              | Tube profilé                                                                              |
| 26  | 41318                    | o      |  |  | Rillengabel RG 2300-1.....                                                                                                                    | Inboard yoke.....                                                                              | Mâchoire à gorge                                                                          |
| 51  | 365344                   | o      |  |  | Schutztrichter n=RP4.....                                                                                                                     | Guard cone.....                                                                                | Cone protecteur                                                                           |
| 52  | 365305                   | o      |  |  | Schraube 4x10.....                                                                                                                            | Screw.....                                                                                     | Vis                                                                                       |
| 53  | 359471                   | o      |  |  | Stützring.....                                                                                                                                | Reinforcing collar.....                                                                        | Bague de renfort                                                                          |
| 54  | 87279                    | o      |  |  | Gleitring.....                                                                                                                                | Bearing ring.....                                                                              | Bague de glissement                                                                       |
| 55  | 198103                   | o      |  |  | Schutztrichter.....                                                                                                                           | Guard cone.....                                                                                | Cone protecteur                                                                           |
| 56  | 44321                    | o      |  |  | Haltekette.....                                                                                                                               | Safety chain.....                                                                              | Chainette                                                                                 |
| 90  | 120777                   | o      |  |  | Betriebsanleitung und Gefahrenhinweisaufkleber.....                                                                                           | Service Instructions and warning.....                                                          | Notice d'emploi et étiquette<br>decal..... d'avertissement                                |

# ERSATZTEILLISTE TAFEL - TABLE - PLAN - TAV. 13



| Pos | Nr.    | TS 800 |  |  |  | x=Verschleißteil<br>x=Wear part<br>x=Pièces d'usure | *=kein Ersatzteil<br>*=no spare parts<br>*=pas de pièce de rechange | s=Sonderzubehör<br>s=Special equipment<br>s=Equipement special |
|-----|--------|--------|--|--|--|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|     |        |        |  |  |  | Bezeichnung des Teiles                              | Description of the part                                             | Désignation de la pièce                                        |
|     | 162386 | o      |  |  |  | <b>Getriebe GT30 1:1.....</b>                       | <b>Gearbox.....</b>                                                 | <b>Engrenage</b>                                               |
| 2   | 132149 | o      |  |  |  | Gehäusedeckel.....                                  | Gearbox cover.....                                                  | Couvercle d'engrenage                                          |
| 3   | 132223 | o      |  |  |  | Getriebewelle.....                                  | Gear shaft.....                                                     | Arbre d'entraînement                                           |
| 4   | 132151 | o      |  |  |  | Getriebewelle.....                                  | Gear shaft.....                                                     | Arbre d'entraînement                                           |
| 5   | 132235 | o      |  |  |  | Kegelrad.....                                       | Bevel wheel.....                                                    | Pignon conique                                                 |
| 6   | 132153 | o      |  |  |  | Dichtung.....                                       | Gear gasket.....                                                    | Joint d'engrenage                                              |
| 7   | 124151 | o      |  |  |  | Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....                   | Supporting plate.....                                               | Rondelle de support                                            |
| 8   | 126375 | o      |  |  |  | Passscheibe 35x45x0.5 DIN 988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 9   | 107385 | o      |  |  |  | Sicherungsring 72x2.5 DIN 472.....                  | Snap Ring.....                                                      | Circlip intérieur                                              |
| 10  | 128096 | o      |  |  |  | Wellendichtring 35x72x10 DIN3760.....               | Seal.....                                                           | Bague à l'vres avec ressort                                    |
| 11  | 109525 | o      |  |  |  | Rillenkugellager 6207 DIN 625.....                  | Grooved ball bearing.....                                           | Roulement rainuré à billes                                     |
| 12  | 128098 | o      |  |  |  | Kegelrollenlager 30207 DIN720.....                  | Tapered roller bearing.....                                         | Roulement à rouleaux coniques                                  |
| 13  | 128102 | o      |  |  |  | Kegelrollenlager 32207 DIN720.....                  | Tapered roller bearing.....                                         | Roulement à rouleaux coniques                                  |
| 14  | 127789 | o      |  |  |  | Sicherungsring 40x1.75 DIN 471.....                 | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 15  | 107367 | o      |  |  |  | Sicherungsring 35x1.5 DIN 471.....                  | Snap ring.....                                                      | Circlip extérieur                                              |
| 16  | 126368 | o      |  |  |  | Passscheibe 56x72x0.3 DIN 988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 17  | 126369 | o      |  |  |  | Passscheibe 56x72x0.5 DIN 988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 18  | 124508 | o      |  |  |  | 6kt.-Schraube DIN 933- M10x25-8.8-A3A .....         | Hexagonal bolt.....                                                 | Boulon hexagonal                                               |
| 19  | 128099 | o      |  |  |  | Verschlusschraube M12x1.5 DIN 908.....              | Plug screw.....                                                     | Bouchon fileté                                                 |
| 20  | 124760 | o      |  |  |  | Dichtring A12x18 Cu DIN7603.....                    | Seal ring.....                                                      | Bague d' étanchéité                                            |
| 22  | 126376 | o      |  |  |  | Passscheibe 35x45x2 DIN 988.....                    | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |
| 23  | 124436 | o      |  |  |  | Passscheibe 35x45x0.2 DIN 988.....                  | Adjusting washer.....                                               | Rondelle d' austage                                            |

| NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS LIST NUMERIQUE |         |                |         |                |         |                |         |                |         |
|----------------------------------------------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Bestell-Nr.                                        | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
| Part no                                            | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande                                     | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 102014                                             | 11,100  | 108671         | 1,07    | 123609         | 7,11    | 127580         | 3,18    | 151286         | 1,05    |
| 102015                                             | 11,101  | 108689         | 3,36    | 123686         | 9,20    | 127592         | 9,07    | 160017         | 8,33    |
| 102023                                             | 11,01   | 108746         | 3,03    | 123759         | 2,75    | 127607         | 5,09    | 160068         | 8,32    |
| 102024                                             | 10,01   | 109180         | 3,09    | 124053         | 6,23    | 127638         | 4,50    | 160069         | 7,07    |
| 102025                                             | 10,30   | 109471         | 8,36    | 124151         | 13,07   | 127640         | 4,42    | 160089         | 5,05    |
| 102026                                             | 11,02   | 109525         | 13,11   | 124436         | 13,23   | 127641         | 4,45    | 160111         | 5,04    |
| 102027                                             | 10,02   | 115972         | 4,09    | 124506         | 4,49    | 127642         | 4,26    | 160120         | 6,22    |
| 102028                                             | 11,12   | 115972         | 7,06    | 124508         | 2,13    | 127643         | 4,06    | 160135         | 4,44    |
| 102029                                             | 11,13   | 115972         | 8,20    | 124508         | 13,18   | 127644         | 4,02    | 160141         | 4,47    |
| 102030                                             | 10,12   | 115972         | 9,06    | 124517         | 6,12    | 127645         | 4,03    | 160214         | 8,26    |
| 102031                                             | 10,13   | 115973         | 9,10    | 124517         | 6,16    | 127646         | 4,03    | 160215         | 4,13    |
| 102032                                             | 11,43   | 115989         | 2,50    | 124650         | 4,22    | 127656         | 4,15    | 160356         | 8,23    |
| 102033                                             | 10,43   | 115989         | 8,35    | 124687         | 3,34    | 127725         | 9,18    | 160365         | 4,31    |
| 102034                                             | 11,30   | 116007         | 2,14    | 124702         | 2,54    | 127770         | 3,38    | 160438         | 4,52    |
| 102035                                             | 11,93   | 116011         | 2,25    | 124702         | 10,14   | 127789         | 13,14   | 160443         | 4,16    |
| 102036                                             | 11,94   | 116030         | 3,26    | 124702         | 11,11   | 127790         | 8,29    | 160500         | 8,15    |
| 102037                                             | 11,95   | 116118         | 2,36    | 124760         | 13,20   | 127808         | 2,55    | 160536         | 7,09    |
| 102038                                             | 11,96   | 116118         | 3,14    | 126242         | 2,41    | 127838         | 4,35    | 160537         | 7,10    |
| 102039                                             | 10,93   | 116484         | 6,11    | 126242         | 4,04    | 127848         | 8,31    | 160629         | 4,27    |
| 102040                                             | 10,94   | 116587         | 6,15    | 126302         | 4,23    | 127883         | 4,08    | 160756         | 3,39    |
| 102041                                             | 10,95   | 116607         | 3,25    | 126320         | 4,03    | 127884         | 8,22    | 161021         | 6,17    |
| 102042                                             | 10,96   | 116614         | 8,17    | 126368         | 13,16   | 127902         | 9,03    | 161049         | 2,45    |
| 105186                                             | 1,11    | 116623         | 2,37    | 126369         | 13,17   | 127918         | 9,11    | 161053         | 2,32    |
| 105186                                             | 2,18    | 116623         | 8,12    | 126375         | 13,08   | 127923         | 2,67    | 161055         | 2,38    |
| 105186                                             | 8,07    | 116630         | 1,12    | 126376         | 13,22   | 127924         | 2,68    | 161062         | 2,72    |
| 105421                                             | 3,31    | 116630         | 2,22    | 126377         | 3,40    | 127938         | 3,42    | 161066         | 2,39    |
| 105421                                             | 8,38    | 116630         | 8,06    | 126383         | 5,06    | 127938         | 8,40    | 161070         | 2,10    |
| 105464                                             | 7,01    | 116641         | 2,11    | 126383         | 6,20    | 127950         | 9,08    | 161077         | 2,69    |
| 105465                                             | 4,39    | 116699         | 2,81    | 126384         | 4,22    | 127972         | 1,25    | 161079         | 2,80    |
| 106852                                             | 4,05    | 116699         | 6,13    | 126385         | 4,22    | 127972         | 2,02    | 161096         | 3,01    |
| 106903                                             | 3,28    | 116699         | 8,39    | 126417         | 4,28    | 127972         | 3,08    | 161098         | 1,13    |
| 107367                                             | 13,15   | 116700         | 3,45    | 126662         | 6,02    | 127973         | 1,26    | 161098         | 3,04    |
| 107385                                             | 13,09   | 116749         | 4,32    | 126667         | 6,04    | 127973         | 2,01    | 161141         | 3,24    |
| 107386                                             | 3,37    | 117245         | 1,14    | 126752         | 3,32    | 127973         | 3,07    | 161142         | 3,23    |
| 107386                                             | 4,01    | 117363         | 6,24    | 126771         | 1,17    | 127974         | 3,35    | 161149         | 2,56    |
| 107449                                             | 6,21    | 117772         | 2,64    | 126771         | 2,44    | 127978         | 9,13    | 161152         | 2,28    |
| 107451                                             | 2,46    | 117772         | 9,09    | 126825         | 8,13    | 127980         | 2,77    | 161159         | 2,06    |
| 107451                                             | 7,03    | 117831         | 4,33    | 126859         | 2,79    | 127987         | 2,51    | 161163         | 2,59    |
| 107464                                             | 8,28    | 118597         | 1,21    | 126880         | 2,53    | 127987         | 8,25    | 161168         | 1,19    |
| 107465                                             | 8,04    | 118602         | 2,40    | 126928         | 2,34    | 127988         | 4,21    | 161182         | 3,11    |
| 107469                                             | 10,11   | 118602         | 4,51    | 126929         | 8,03    | 127998         | 4,12    | 161190         | 2,58    |
| 108292                                             | 1,15    | 118604         | 4,24    | 127178         | 2,15    | 128012         | 9,05    | 161201         | 9,17    |
| 108292                                             | 2,03    | 120595         | 2,60    | 127178         | 11,14   | 128018         | 2,35    | 161202         | 3,10    |
| 108292                                             | 3,06    | 121090         | 6,07    | 127213         | 3,33    | 128070         | 9,15    | 161313         | 2,21    |
| 108292                                             | 4,10    | 121091         | 6,05    | 127222         | 7,04    | 128096         | 13,10   | 161322         | 2,78    |
| 108292                                             | 5,17    | 121092         | 6,06    | 127252         | 1,02    | 128098         | 13,12   | 161323         | 2,76    |
| 108292                                             | 6,18    | 121327         | 6,01    | 127253         | 1,01    | 128099         | 13,19   | 161341         | 7,02    |
| 108292                                             | 9,21    | 121360         | 8,02    | 127267         | 2,12    | 128102         | 13,13   | 161343         | 8,11    |
| 108294                                             | 2,43    | 121970         | 8,27    | 127267         | 3,02    | 128103         | 5,16    | 161363         | 3,19    |
| 108319                                             | 4,37    | 121990         | 4,34    | 127399         | 2,24    | 128120         | 9,12    | 161379         | 5,03    |
| 108441                                             | 2,29    | 122103         | 7,12    | 127416         | 4,29    | 130655         | 6,03    | 161382         | 1,08    |
| 108441                                             | 3,15    | 122471         | 3,05    | 127516         | 2,23    | 132149         | 13,02   | 161459         | 1,23    |
| 108441                                             | 8,14    | 122543         | 3,20    | 127534         | 5,11    | 132151         | 13,04   | 161514         | 3,13    |
| 108508                                             | 3,44    | 123154         | 8,34    | 127535         | 5,12    | 132153         | 13,06   | 161543         | 4,41    |
| 108531                                             | 3,30    | 123188         | 2,19    | 127564         | 4,20    | 132223         | 13,03   | 161628         | 5,02    |
| 108531                                             | 7,08    | 123389         | 1,24    | 127569         | 7,05    | 132235         | 13,05   | 161721         | 2,30    |
| 108531                                             | 8,16    | 123445         | 4,40    | 127570         | 1,22    | 150084         | 6,09    | 161737         | 11,00   |
| 108589                                             | 1,10    | 123477         | 4,14    | 127570         | 6,08    | 150530         | 2,70    | 161740         | 10,00   |
| 108589                                             | 2,17    | 123486         | 4,25    | 127572         | 1,27    | 150581         | 3,27    | 161757         | 2,16    |
| 108589                                             | 8,08    | 123595         | 4,46    | 127577         | 3,17    | 151285         | 1,04    | 161760         | 2,48    |

# NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS LIST NUMERIQUE

| Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   | Bestell-Nr.    | Tafel   |
|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|----------------|---------|
| Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   | Part no        | Table   |
| No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau | No de commande | Tableau |
| 161763         | 2,65    | 162918         | 8,09    |                |         |                |         |                |         |
| 161781         | 2,49    | 163050         | 2,47    |                |         |                |         |                |         |
| 161786         | 6,25    | 163051         | 2,73    |                |         |                |         |                |         |
| 161883         | 3,41    | 163061         | 4,38    |                |         |                |         |                |         |
| 161888         | 4,36    | 163083         | 5,07    |                |         |                |         |                |         |
| 161893         | 4,30    | 163111         | 6,14    |                |         |                |         |                |         |
| 161903         | 3,22    | 163165         | 2,20    |                |         |                |         |                |         |
| 161969         | 6,19    | 163171         | 5,15    |                |         |                |         |                |         |
| 161974         | 2,42    | 163222         | 2,66    |                |         |                |         |                |         |
| 161983         | 6,10    | 163332         | 9,90    |                |         |                |         |                |         |
| 161992         | 8,30    | 426550         | 3,43    |                |         |                |         |                |         |
| 162029         | 3,12    | 498111         | 4,11    |                |         |                |         |                |         |
| 162071         | 5,08    | 498200         | 5,14    |                |         |                |         |                |         |
| 162090         | 3,46    | 498242         | 5,01    |                |         |                |         |                |         |
| 162091         | 3,47    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162092         | 3,48    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162109         | 4,17    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162111         | 4,18    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162112         | 4,19    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162117         | 4,07    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162134         | 2,04    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162139         | 2,09    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162153         | 5,13    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162154         | 5,10    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162159         | 6,26    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162173         | 1,06    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162192         | 12,00   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162194         | 2,31    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162195         | 2,52    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162224         | 1,09    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162234         | 2,07    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162245         | 2,63    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162249         | 2,62    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162250         | 2,61    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162257         | 2,71    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162314         | 3,29    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162361         | 2,27    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162386         | 2,33    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162386         | 13,00   |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162425         | 9,19    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162427         | 3,16    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162464         | 6,27    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162487         | 8,18    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162556         | 9,16    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162557         | 9,14    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162603         | 9,04    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162607         | 1,20    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162614         | 2,74    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162619         | 1,18    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162625         | 9,01    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162626         | 9,02    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162637         | 8,01    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162639         | 8,05    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162765         | 1,16    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162786         | 8,19    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162807         | 8,24    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162809         | 8,10    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162811         | 8,37    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162886         | 2,57    |                |         |                |         |                |         |                |         |
| 162898         | 8,21    |                |         |                |         |                |         |                |         |

**WALTERSCHEID**

20614 12,24  
22653 12,26  
41315 12,23  
41318 12,26  
41378 12,11  
44321 12,56  
44444 12,21  
57745 12,25  
84099 12,22  
87279 12,54  
120435 12,00  
120435 12,01  
120777 12,90  
121113 12,05  
198103 12,55  
339107 12,12  
359471 12,53  
365305 12,52  
365344 12,51  
368684 12,04





# Das **FELLA** Futterernte-Programm

Turbomäher  
Turbo-Scheibenmäher  
Turboheuer  
Turboschwader  
Turboschneider

Turbofaucheuses à Tambours  
Turbofaucheuses à Disques  
Turbofaneurs  
Turboandaineurs  
Désileuses-Bloc-Turbo

Turbo-Drum-Mowers  
Turbo-Disc-Mowers  
Turbo-Tedders  
Turbo-Swather  
Silage-Bloc-Cutters

Trommelmaaiers  
Schijvenmaaiers  
Schudders  
Zwadharken  
Kuilvoersnijders

Turbo-Falciatrici a tamburi  
Turbo-Falciatrici a dischi  
Turbo-Spandi-Voltafieno  
Turbo-Ranghinatori  
Turbo-Tagliablocchi

Segadoras Turbo  
Segadoras a discos Turbo  
Henificadoras Turbo  
Hileradoras Turbo  
Desensiladoras

Technische Änderungen vorbehalten.

Sous reserves de modifications techniques!

Subject to technical modifications!  
voorbehouden.

Technische veranderingen

Si fa riserva di modifiche tecniche.

¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

**FELLA-Werke GmbH & Co. KG**

**FELLA-Werke GmbH & Co. KG**

**Telefon 00-49-9128/73-0**

**Zentraler Kundendienst 00-49-9128/73-229**

**Zentrales Ersatzteillager 00-49-9128/73-111**

**www.fella-werke.de**

**Postfach 13 06**

**Fellastraße 2**

**Telefax 00-49-9128/73-110**

**90533 Feucht b. Nürnberg**

**90537 Feucht b. Nürnberg**